

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 150



Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

 56. vuosikerta  
4. kesäkuuta 2013

Sisältö

### II Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset

#### ASETUKSET

- ★ **Neuvoston täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 508/2013, annettu 29 päivänä toukokuuta 2013, asetuksen (EY) N:o 1225/2009 11 artiklan 2 kohdan mukaisen toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun johdosta tapahtuvasta lopullisen polkumyynnitullin käyttöön ottamisesta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen volframielektrodien tuonnissa** 1
- ★ **Komission asetus (EU) N:o 509/2013, annettu 3 päivänä kesäkuuta 2013, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteen II muuttamisesta siltä osin kuin on kyse useiden lisäaineiden käytöstä tietyissä alkoholijuomissa <sup>(1)</sup>** ..... 13
- ★ **Komission asetus (EU) N:o 510/2013, annettu 3 päivänä kesäkuuta 2013, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteiden I, II ja III muuttamisesta siltä osin kuin on kyse rautaoksidien ja -hydroksidien (E 172), hydroksipropyylimetyyliselluloosan (E 464) ja polysorbaattien (E 432–436) käytöstä tiettyjen hedelmien merkitsemisessä <sup>(1)</sup>** ..... 17
- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 511/2013, annettu 3 päivänä kesäkuuta 2013, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 21

#### PÄÄTÖKSET

2013/257/EU:

- ★ **Neuvoston päätös, annettu 27 päivänä toukokuuta 2013, AKT-EU-ministerineuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävästä kannasta Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen vuosia 2014–2020 koskevaan monivuotiseen rahoituskehykseen** ..... 23

Hinta: 3 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

2013/258/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 27 päivänä toukokuuta 2013, AKT-EU-ministerineuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävästä kannasta Somalian liittotasavallan asemaan suhteessa Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden väliseen kumppanuussopimukseen ..... 26

2013/259/EU:

- ★ Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 31 päivänä toukokuuta 2013, päätöksen 2004/211/EY liitteen I muuttamisesta Bahrainia ja Kiinaa koskevien kohtien osalta niiden kolmansien maiden ja kolmansien maiden osien luettelossa, joista elävien hevoseläinten ja hevoseläinten siemennesteen, munasolujen ja alkioiden tuonti unioniin on sallittua (tiedoksiannettu numerolla C(2013) 2927) <sup>(1)</sup> ..... 28

2013/260/EU:

- ★ Komission päätös, annettu 31 päivänä toukokuuta 2013, Euroopan parlamentin ja neuvoston konedirektiivin 2006/42/EY 11 artiklan mukaisesta Saksan toimenpiteestä, jolla kielletään Regal Tools Co. Ltd:n valmistaman tyyppiä HV 0003 olevan ketjusahan saattaminen markkinoille (tiedoksiannettu numerolla C(2013) 3125) <sup>(1)</sup> ..... 31

---

Huomautus lukijalle – Neuvoston asetus (EU) N:o 216/2013, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2013, Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta (katso kansilehden kolmas sivu)



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

## ASETUKSET

## NEUVOSTON TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 508/2013,

annettu 29 päivänä toukokuuta 2013,

**asetuksen (EY) N:o 1225/2009 11 artiklan 2 kohdan mukaisen toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun johdosta tapahtuvasta lopullisen polkumyynnin käyttöönottamisesta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen volframielektrodien tuonnissa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojaumisesta 30 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'perusasetus', ja erityisesti sen 9 artiklan 4 kohdan ja 11 artiklan 2, 5 ja 6 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen, jonka se on tehnyt neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

## A. MENETTELY

## 1. Voimassa olevat toimenpiteet

- (1) Tutkimuksen jälkeen, jäljempänä 'alkuperäinen tutkimus', neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 260/2007<sup>(2)</sup> käyttöön lopullisen polkumyynnin, jäljempänä 'alkuperäiset toimenpiteet', Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä 'Kiina', peräisin olevien tiettyjen volframielektrodien tuonnissa. Toimenpiteet toteutettiin 63,5 prosentin suuruisen arvo-tullin muodossa kaikkien muiden paitsi kolmen kiinalaisen vientiä harjoittavan tuottajan osalta, joille myönnettiin yksilöllinen tulli.

## 2. Toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun vireillepano

- (2) Komissio ilmoitti Euroopan unionin virallisessa lehdessä 9 päivänä maaliskuuta 2012 julkaistulla ilmoituksella<sup>(3)</sup>, jäljempänä 'vireillepanoilmoitus', Kiinasta peräisin olevien tiettyjen volframielektrodien tuontiin sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun vireillepanosta.
- (3) Tarkastelu pantiin vireille, kun Eurométaux, jäljempänä 'pyynnön esittäjä', oli esittänyt asiaa koskevan perustellun

pyynnön sellaisen unionin tuottajan puolesta, jonka tuotanto muodostaa yli 50 prosenttia tiettyjen volframielektrodien tuotannosta unionissa.

- (4) Pyyntö perustui siihen, että toimenpiteiden voimassaolon päätyminen johtaisi todennäköisesti polkumyynnin ja unionin tuotannonalalle aiheutuvan vahingon jatkumiseen.

## 3. Tutkimus

## 3.1 Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso ja tarkastelujakso

- (5) Polkumyynnin jatkumista tai toistumista koskeva tutkimus kattoi 1 päivän tammikuuta 2011 ja 31 päivän joulukuuta 2011 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso'. Vahingon jatkumisen tai toistumisen todennäköisyyden arvioinnin kannalta merkittävien kehityssuuntien tarkastelu kattoi ajanjakson 1 päivästä tammikuuta 2008 tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson loppuun, jäljempänä 'tarkastelujakso'.

## 3.2 Tutkimuksen osapuolet

- (6) Komissio ilmoitti toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun vireillepanosta virallisesti pyynnön esittäjälle, toiselle tiedossa olevalle unionin tuottajalle, Kiinassa toimiville vientiä harjoittaville tuottajille, etuyhteydettömille tuojille ja käyttäjille, joita asian tiedettiin koskevan, mahdollisissa vertailumaissa toimiville tuottajille ja Kiinan edustajille. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää tulla kuulluiksi vireillepanoilmoituksessa asetetussa määräajassa.

- (7) Kaikkia niitä asianomaisia osapuolia kuultiin, jotka olivat sitä pyytäneet ja osoittaneet, että niiden kuulemiseen oli olemassa erityisiä syitä.

- (8) Koska tutkimuksessa oli mukana suuri määrä Kiinassa toimivia vientiä harjoittavia tuottajia ja unionissa toimivia

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(2)</sup> EUVL L 72, 13.3.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUVL C 71, 9.3.2012, s. 23.

etuyhteydetömiä tuojia, vireillepanoilmoituksessa esitettiin otantamenetelmän käyttöä perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti. Pystyäkseen päättämään otannan tarpeellisuudesta ja tarvittaessa valitsemaan otoksen komissio pyysi edellä mainittuja osapuolia ilmoittautumaan perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti 15 päivän kuluessa vireillepanoilmoituksen julkaisemisesta ja toimittamaan komissiolle vireillepanoilmoituksessa pyydyt tiedot.

- (9) Kolme tuojaa ilmoittautui. Yksikään niistä ei kuitenkaan tuonut Kiinasta peräisin olevia tiettyjä volframielektrodeja tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla.
- (10) Koska vain kaksi Kiinassa toimivaa vientiä harjoittavaa tuottajaa toimitti pyydyt tiedot, vientiä harjoittavista tuottajista ei ollut tarpeen valita otosta.
- (11) Komissio lähetti kyselylomakkeet kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan tai jotka olivat ilmoittautuneet vireillepanoilmoituksessa asetetussa määräajassa. Vastaukset saatiin kahdelta unionin tuottajalta, kahdelta Kiinassa toimivalta vientiä harjoittavalta tuottajalta ja yhdeltä Amerikan yhdysvalloissa, jäljempänä 'Yhdysvallat', toimivalta tuottajalta.
- (12) Komissio hankki ja tarkisti kaikki tarpeellisiksi katsomansa tiedot sen määrittämiseksi, onko polkumyynnin ja siitä aiheutuvan vahingon jatkuminen tai toistuminen todennäköistä ja mikä on unionin edun mukaista. Tarkastuskäyntejä tehtiin seuraavien yritysten toimitiloihin:

a) *Unionin tuottajat*

- Plansee SE, Itävalta
- Gesellschaft für Wolfram Industrie mbH, Saksa

b) *Kiinassa toimivat vientiä harjoittavat tuottajat*

- Shandong Weldstone Tungsten Industry Co., Ltd, Zibo,
- Shaanxi Yuheng Tungsten & Molybdenum Industrial Co., Ltd Baoji

c) *Yhteen yhteistyössä toimineeseen vientiä harjoittavaan tuottajaan etuyhteydessä oleva yritys Kiinassa*

- Shanghai Weldstone Asia Co., Ltd, Shanghai

d) *Yhteen yhteistyössä toimineeseen vientiä harjoittavaan tuottajaan etuyhteydessä olevat yritykset Euroopan unionissa*

- Weldstone GmbH, Wilnsdorf, Saksa
- Binzel Benelux bvba, Eke – Nazareth, Belgia

e) *Vertailumaa*

- Global Tungsten & Powders Corp, Towanda, Yhdysvallat

**B. TARKASTELUN KOHTEENA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE**

- (13) Tarkasteltavana oleva tuote on sama kuin asetuksessa (EY) N:o 260/2007 määritelty tuote eli Kiinasta peräisin

olevat volframielektrodit, myös volframitangot ja -puikot hitsauselektrodeja varten, joiden painosta vähintään 94 prosenttia on volframia, muut kuin ainoastaan sintrattut, leikkaamattomat tai määräpituiseksi leikatut, ja jotka luokitellaan tällä hetkellä CN-koodeihin ex 8101 99 10 ja ex 8515 90 00, jäljempänä 'tarkastelun kohteena oleva tuote'.

- (14) Tarkastelun kohteena olevaa tuotetta käytetään hitsauksessa ja muissa samankaltaisissa menetelmissä. Volframielektrodeja käytetään useilla eri teollisuudenaloilla, muun muassa rakennus-, laivanrakennus-, auto-, merenkulku-, kemian-, ydin- ja avaruusteollisuudessa sekä öljy- ja kaasuputkissa. Kun otetaan huomioon tuotteen fyysiset ja kemialliset ominaisuudet ja se, että kuluttajan kannalta eri tuotelajit ovat keskenään korvattavissa, kaikkien volframielektrodien katsotaan muodostavan tässä menettelyssä yhden tuotteen.
- (15) Tutkimuksessa vahvistettiin alkuperäisen tutkimuksen tavoin, että tarkastelun kohteena olevalla tuotteella, Kiinan kotimarkkinoilla tuotetulla ja myydyllä tuotteella samoin kuin unionin tuottajien unionissa tuottamalla ja myymällä tuotteella ja vertailumaassa tuotetulla ja sen kotimarkkinoilla myydyllä tuotteella on samat fyysiset ja tekniset perusominaisuudet ja käyttötarkoitukset, minkä vuoksi niitä pidetään perusasetuksen 1 artiklan 4 kohdan mukaisesti samankaltaisina tuotteina.

**C. POLKUMYNNIN JATKUMISEN TAI TOISTUMISEN TODENNÄKÖISYYS**

**1. Alustavat huomautukset**

- (16) Perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti tutkittiin, esiintyikö polkumyyntiä kyseisellä hetkellä ja johtaisiko voimassa olevien toimenpiteiden voimassaolon päättyminen todennäköisesti polkumyynnin jatkumiseen tai toistumiseen.
- (17) Kuten edellä todettiin, Kiinassa toimivista vientiä harjoittavista tuottajista ei ollut tarpeen valita otosta. Kahden yhteistyössä toimineen yrityksen tuonti kattoi 80–85 prosenttia tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnista Kiinasta unioniin tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla. Tämän perusteella katsottiin, että yhteistyön taso oli korkea.
- (18) Alkuperäisessä tutkimuksessa toiselle yhteistyössä toimineelle vientiä harjoittavalle tuottajalle oli myönnetty markkinatalouskohtelu perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdan mukaisesti ja toiselle yksilöllinen kohtelu perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti. On syytä huomata, että perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisissa tutkimuksissa ei tarkastella uudelleen markkinatalouskohtelua eikä yksilöllistä kohtelua. Kolmannelle yritykselle, joka ei toiminut yhteistyössä tässä toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevassa tarkastelussa, myönnettiin alkuperäisessä tutkimuksessa yksilöllinen kohtelu.

## 2. Polkumyynnillä tapahtunut tuonti tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson aikana

### 2.1 Vertailumaa

- (19) Koska Kiina on siirtymätalousmaa, perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan säännösten mukaan normaaliarvo niille vientiä harjoittaville tuottajille, joille ei myönnetä markkinatalouskohtelua, on määritettävä markkinataloutta toteuttavassa kolmannessa maassa, jäljempänä 'vertailumaa', käytetyn hinnan tai laskennallisen arvon perusteella.
- (20) Vireillepanoilmoituksessa ehdotettiin, että vertailumaana normaaliarvon määrittystä varten käytettäisiin Yhdysvaltoja kuten oli tehty alkuperäisessä tutkimuksessaakin. Asianomaisille osapuolille annettiin mahdollisuus esittää näkökantansa tämän vertailumaan sopivuudesta. Asiasta ei esitetty huomautuksia.
- (21) Komissio tutki vielä, voisiko joku muu maa olla kohtuullinen valinta vertailumaaksi ja löysi muita kolmansia maita, joista Eurostatin tietojen mukaan tuotiin volframielektrodeja. Tiedossa oleviin, kyseisissä maissa toimiviin mahdollisiin tuottajiin otettiin yhteyttä, ja niitä pyydettiin toimimaan tutkimuksessa yhteistyössä. Yhteistyö ei kuitenkaan toteutunut.
- (22) Yhdysvaltoja pidettiin edustavina viitemarkkinoina erityisesti siksi, että sen kotimarkkinat ovat avoimet ja kilpailuun perustuvat. Yhdysvaltoja käytettiin vertailumaana myös alkuperäisessä tutkimuksessa. Uusia tai muuttuneita olosuhteita, joiden perusteella vertailumaata olisi syytä vaihtaa, ei näyttänyt esiintyvän, eikä sellaisista myöskään ilmoitettu komissiolle.
- (23) Sen vuoksi Yhdysvaltoja on käytetty tässä tarkastelussa markkinataloutta toteuttavana vertailumaana. Ainoaan tiedossa olleeseen Yhdysvalloissa toimivaan tuottajaan otettiin yhteyttä, ja se suostui toimimaan yhteistyössä ja vastaamaan kyselyyn ja hyväksyi tarkastuskäynnin. Kyseisen yrityksen tarkastettuja myynti- ja tuotantolukuja käytettiin normaaliarvon määrittämiseen niille yrityksille, joille ei myönnetty markkinatalouskohtelua alkuperäisessä tutkimuksessa.
- 2.2 Normaaliarvo
- (24) Sille yritykselle, jolle myönnettiin alkuperäisessä tutkimuksessa markkinatalouskohtelua, on määritetty normaaliarvo sitä koskevien tietojen perusteella. Perusasetuksen 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti komissio tutki, oliko volframielektrodien kotimarkkinamyynni riippumattomille asiakkaille edustavaa tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla eli oliko kotimaan kulutukseen tarkoitettua tuotteen myyntimäärä vähintään viisi prosenttia yrityksen unioniin viemän tarkastelun kohteena olevan tuotteen määrästä.
- (25) Sen jälkeen tutkittiin, voitiinko samankaltaisen tuotteen kotimarkkinamyynnin katsoa tapahtuneen tavanomaisessa kaupankäynnissä perusasetuksen 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti määrittämällä, kuinka suuri osuus kotimarkkinoilla riippumattomille asiakkaille suuntautuneesta myynnistä oli ollut kannattavaa.
- (26) Niiden tarkasteltavana olevien tuotelaajien osalta, joiden kotimarkkinamyynni oli edustavaa ja tapahtui tavanomaisessa kaupankäynnissä, normaaliarvo määritettiin viejään riippumattomien asiakkaiden maksamien hintojen perusteella. Muiden tarkastelun kohteena olevien tuotelaajien osalta normaaliarvo oli määritettävä laskennallisesti perusasetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Määritetyn normaaliarvon laskemiseen käytettiin näin ollen yrityksen tuotantokustannuksia, joihin lisättiin myynti-, yleis- ja hallintokustannukset sekä kotimarkkinamyynnistä tavanomaisessa kaupankäynnissä saavutettu voitto perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan mukaisesti.
- (27) Eräs osapuoli väitti päätelmien ilmoittamisen jälkeen, että myynti-, yleis- ja hallintokustannusten määrittämiseen käytettiin erilaista menettelyä kuin alkuperäisessä tutkimuksessa, millä saattoi olla vaikutusta sen voittomarginaalin määrittämiseen, jota käytettiin laskennallisen arvon määrittämiseksi perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan mukaisesti. Osapuoli ei kuitenkaan esittänyt väitteensä tueksi lisänäyttöä tutkimuksessa jo aiemmin esitettyjen tietojen lisäksi. On syytä huomata, että perusasetuksen 2 artiklan 5 kohdan mukaisesti myynti-, yleis- ja hallintokustannukset on kohdennettu liikevaihdon perusteella ja että samaa menettelyä käytettiin myös alkuperäisessä tutkimuksessa.
- (28) Alkuperäisessä tutkimuksessa käytetty voitto ei perustunut tavanomaisen kaupankäynnin tarkasteluun, koska yhtäkään tarkastelun kohteena olevaa vietyä tuotelaajaa ei myyty kotimarkkinoilla tavanomaisen kaupankäynnin yhteydessä. Tässä toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevassa tarkastelussa kävi ilmi, että joidenkin tarkastelun kohteena olevien tuotelaajien myynti oli kannattavaa, ja sen vuoksi normaaliarvon laskemiseen käytettiin perusasetuksen 2 artiklan 3 ja 6 kohdan mukaisesti näistä liiketoimista saatua voittoa.
- (29) Sille yritykselle, jolle ei alkuperäisessä tutkimuksessa myönnetty markkinatalouskohtelua, normaaliarvo määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaisesti yhteistyössä toimineelta vertailumaan tuottajalta saatujen tietojen perusteella. Vertailumaassa toimivan tuottajan kotimarkkinamyynnin todettiin olleen riittävää ja tapahtuneen tavanomaisessa kaupankäynnissä, joten sitä voitiin käyttää normaaliarvon määrittämiseen yritykselle, jolle ei ollut myönnetty markkinatalouskohtelua.

### 2.3 Vientihinta

- (30) Sen yrityksen, jolle oli myönnetty markkinatalouskohtelu, koko vientimyynti unioniin tapahtui etuyhteydessä olevan tuojan välityksellä, joka jälleenmyi tuotetta etuyhteydessä oleville ja etuyhteydettömille yrityksille unionissa. Vientihinta määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 9 kohdan mukaisesti sen hinnan perusteella, jolla maahantuodut tuotteet jälleenmyytiin ensimmäisen kerran riippumattomalle ostajalle, ja sitä oikaistiin asianmukaisesti kaikkien tuonnin ja jälleenmyynnin välillä aiheutuneiden kustannusten sekä kohtuullisten myynti-, hallinto- ja yleiskustannusten sekä voiton huomioon ottamiseksi. Tässä käytettiin etuyhteydessä olevien yritysten omia myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia.
- (31) Eräs osapuoli väitti päätelmien ilmoittamisen jälkeen, että etuyhteydessä olevien tuojien myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia määritettäessä otettiin huomioon tiettyjä kustannuksia, jotka liittyivät muiden kuin tarkasteltavana olevan tuotteen myyntiin ja että nämä kustannukset olisi sen vuoksi jätettävä huomioimatta. On syytä huomata, että vientihintaa laskettaessa otettiin perusasetuksen 2 artiklan 9 kohdan mukaisesti huomioon asianomaisten yritysten toimittamat todennetut myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset. Väitteen, jonka mukaan ilmoitetut myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset sisälsivät muiden tuotteiden myyntiin liittyviä kustannuksia, tueksi ei esitetty mitään näyttöä, ja sen vuoksi väite hylättiin.
- (32) Lisäksi asianomaisen osapuolen esittämät vientihintoja koskevat huomautukset perustuivat asianomaisen valuutan virheelliseen noteeraukseen. Tämän vuoksi väite hylättiin.
- (33) Yksikään unionissa toimiva etuyhteydetön tuoja ei toiminut yhteistyössä voittomarginaalin laskemiseksi. Alkuperäisessä tutkimuksessa käytettiin etuyhteydessä olevien tuojien voittomarginaalia sillä perusteella, että etuyhteydettömien tuojien toimintaa ei pystytty vertaamaan asianomaisten etuyhteydessä olevien tuojien toimintaan riittävän tasapuolisesti. Tutkimus osoitti, että etuyhteydessä olevan tuojan toiminta oli samanlaista tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla kuin se oli ollut alkuperäisen tutkimuksen tutkimusajanjaksolla, eli suurin osa tuoduista volframielektrodeista integroitiin ryhmän tuottamaan tärkeimpään tuotteeseen, hitsauspoltimeen. On huomattava, että volframielektrodien arvo on vähäinen verrattuna lopputuotteeseen. Tällä perusteella pääteltiin samoin kuin alkuperäisessä tutkimuksessa, että vientihinta voitiin muodostaa tarkasti etuyhteydessä olevan tuojan oman voittomarginaalin perusteella.
- (34) Sen yrityksen, jolle myönnettiin yksilöllinen kohtelu alkuperäisessä tutkimuksessa, koko vientimyynti unioniin tapahtui suoraan unionissa toimiville riippumattomille asiakkaille. Perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti vientihinta määritettiin näin ollen tosiasialisesti maksettujen tai maksettavien hintojen perusteella.

- (35) Kaikkien muiden Kiinassa toimivien tuottajien vientihinta määritettiin perusasetuksen 14 artiklan 6 kohdassa tarkoitettujen tuontitilastojen perusteella.
- (36) Perusasetuksen 11 artiklan 10 kohdan mukaisesti vientihinnat määritettiin vähentämällä maksettujen polkumyntitullien määrä, koska yksikään osapuolista ei toiminut näyttöä siitä, että tullit olisi siirretty asianmukaisesti jälleenmyyntihintoihin ja myöhempimpiin myyntihintoihin unionin markkinoilla.

### 2.4 Vertailu

- (37) Normaaliarvoa ja vientihintaa verrattiin noudettuna lähettäjältä -tasolla.
- (38) Molempia yhteistyössä toimineita vientiä harjoittavia tuottajia koskevan normaaliarvon ja vientihinnan tasapuolisen vertailun varmistamiseksi otettiin perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti asianmukaisesti huomioon oikaisujen muodossa tietyt kuljetus-, vakuutus- ja luottokustannusten erot, jotka vaikuttivat hintoihin ja niiden vertailukelpoisuuteen.

### 2.5 Polkumyntimarginaali

- (39) Perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaisesti polkumyntimarginaali määritettiin vertaamalla painotettua keskimääräistä normaaliarvoa ja painotettua keskimääräistä vientihintaa.
- (40) Vertailu osoitti, että se vientiä harjoittava tuottaja, jolle myönnettiin markkinatalouskohtelu alkuperäisessä tutkimuksessa, jatkoi polkumyntiä merkittävässä määrin.
- (41) Sen vientiä harjoittavan tuottajan osalta, jolle myönnettiin yksilöllinen kohtelu alkuperäisessä tutkimuksessa, sekä kaikkiin muihin Kiinassa toimiviin yhteistyöstä kieltäytyneisiin vientiä harjoitaviin tuottajiin sovellettavan koko maata koskevan polkumyntimarginaalin osalta todettiin, että polkumyynti jatkui jopa suuremmissa määrin kuin alkuperäisessä tutkimuksessa.

## 3. Tuonnin kehitys siinä tapauksessa, että toimenpiteet kumotaan

### 3.1 Alustava huomio

- (42) Tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla todetun polkumyynnin lisäksi tarkasteltiin myös polkumyynnin jatkumisen todennäköisyyttä siinä tapauksessa, että toimenpiteet kumotaan.
- (43) Tässä yhteydessä on huomattava, että yhteistyössä toimineiden vientiä harjoittavien tuottajien osuus koko Kiinan tuotantokapasiteetistä oli vain noin 10 prosenttia. Sen vuoksi päätelmät oli tehtävä suurelta osin tarkastelupyynnössä esitettyjen tietojen ja muiden julkisesti saatavilla olevien tietojen perusteella. Erityisesti tarkasteltiin kiinalaisten tuottajien vientihinnoittelua muilla kolmansien maiden markkinoilla, Kiinan tuotantokapasiteettia ja käyttämättömää kapasiteettia sekä unionin markkinoiden houkuttelevuutta kiinalaisille viejille.

### 3.2 Kiinalaisten tuottajien vientihinnoittelu muiden kolmansien maiden markkinoilla

- (44) Muiden kolmansien maiden markkinoille suuntautuvan viennin osalta on syytä huomata, että julkisista kiinalaisista tietokannoista saatavat tilastotiedot kattavat tarkastelun kohteena olevaa tuotteen lisäksi muita tuotteita, eikä siksi ollut mahdollista tehdä asianmukaista analyysia muille markkinoille suuntautuvan viennin määrästä tai hinnoista. Yhteistyössä toimineet kaksi kiinalaista tuottajaa eivät vieneet tuotetta muiden kolmansien maiden markkinoiden etuyhteydettömille asiakkaille. Tämän vuoksi tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson vientihintoja muiden kolmansien maiden markkinoille ei pystytty määrittämään luotettavasti, eikä käytettävissä olevien tietojen perusteella pystytty tekemään selkeitä päätelmiä.

### 3.3 Kiinalaisten tuottajien käyttämätön kapasiteetti

- (45) Jäljempänä esitetty analyysi perustuu pyynnön esittäjän tarkastelupyynnössä toimittamiin tietoihin, jotka ristiintarkastettiin julkisesti saatavilla olevien tietojen kanssa.
- (46) Tämän pohjalta Kiinassa toimivien tuottajien kapasiteetin arvioitiin olevan 1 600 000 kg. Pyyntöä esittäjä arvioi kiinalaisten tuottajien kapasiteetin käyttöasteen olevan noin 63 prosenttia, eli käyttämätöntä kapasiteettia oli noin 600 000 kg, mikä on lähes viisi kertaa enemmän kuin unionin kokonaiskulutus tarkastelua koskevalla ajanjaksolla. Näin ollen saatavilla on suuria määriä Kiinasta vientiä varten, varsinkin kun ei ole mitään merkkejä siitä, että kolmansien maiden markkinat tai kotimarkkinat voisivat ottaa vastaan näin merkittävän käyttämättömän kapasiteetin.

### 3.4 Kiinasta polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin määrä ja hinnat

- (47) Tuonti Kiinasta unioniin lisääntyi tarkastelujaksolla 9 prosenttia ollen selvästi yli 50 000 kilogrammaa tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla, mikä vastaa noin puolta unionin kulutuksesta tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla.
- (48) Koko tarkastelujaksolla tuontihinnat vaihtelivat ja noudattivat samoja kehityssuuntauksia kuin unionin tuotannonalan myyntihinnat unionin markkinoilla. Kaiken kaikkiaan tuontihinnat nousivat vuoden 2008 ja tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson välillä 42 prosenttia, ja ne olivat edelleen polkumyyntihintoja. Hintojen nousu selittyy pääasiassa tärkeimmän raaka-aineen (volframijauhe) korkeilla kustannuksilla tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla.

### 3.5 Unionin markkinoiden houkuttelevuus

- (49) Unionin markkinat ovat yksi maailman suurimmista markkinoista, noin 20 prosenttia volframelektrodien maailmanlaajuisesta kulutuksesta. Kiinalaiset yritykset ovat osoittaneet suurta kiinnostusta lisätä läsnäoloaan unionin markkinoilla; tätä tukee se tosiasia, että ne säi-

lyttivät merkittävän 45 prosentin markkinaosuutensa tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla ja jopa kasvattivat sitä.

### 3.6 Polkumyynnin jatkumisen todennäköisyyttä koskeva päätelmä

- (50) Edellä esitetty analyysi osoittaa, että kiinalaisia tuotteita tuotiin edelleen unionin markkinoille polkumyyntihinnoin ja että polkumyyntimarginaalit olivat huomattavat. Kun otetaan huomioon erityisesti unionin markkinoiden hintatasoa koskeva analyysi ja kiinalaisten tuottajien unionin markkinoita kohtaan osoittama kiinnostus sekä unionin kokonaiskulutusta suurempi käyttämätön kapasiteetti Kiinassa, voidaan päätellä, että polkumyynnin jatkumisen todennäköisyys on suuri, jos toimenpiteet kumotaan.

## D. TILANNE UNIONIN MARKKINOILLA

### 1. Unionin tuotannonalan määritelmä

- (51) Tässä tutkimuksessa vahvistui, että unionissa volframelektrodeja tuottaa kaksi tuottajaa. Molemmat tuottajat toimivat tutkimuksessa täysin yhteistyössä.
- (52) Edellä mainittujen yritysten katsotaan muodostavan unionin tuotannonalan perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdan ja 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti, ja niistä käytetään jäljempänä nimitystä 'unionin tuotannonala'.

### 2. Alustava huomio

- (53) Koska unionin tuotannonala muodostuu vain kahdesta yrityksestä, sitä koskevat tiedot esitetään joko indekseinä tai vaihteluväleinä, jotta tietojen luottamuksellisuus voidaan varmistaa perusasetuksen 19 artiklan mukaisesti.
- (54) Koska Eurostatin kyseistä CN-koodia koskevat tiedot sisälsivät myös muita tuotteita kuin volframelektrodit, tuontitietoja on tarkasteltu Taric-koodien tasolla, ja niitä on täydennetty perusasetuksen 14 artiklan 6 kohdan mukaisesti kerätyillä tiedoilla. Taric-tiedot katsotaan luottamuksellisiksi, koska ne ovat niin yksityiskohtaisia, että niiden avulla voidaan tunnistaa osapuolet. Tästä syystä osa tiedoista esitettiin vaihteluväleinä.

### 3. Unionin kulutus

- (55) Unionin kulutus määritettiin unionin tuotannonalan unionin markkinoilla tapahtuvan myynnin ja Eurostatin tuontitietojen (Taric-koodien tasolla täydennettynä perusasetuksen 14 artiklan 6 kohdan mukaisesti kerätyillä tiedoilla) perusteella.
- (56) Vuoden 2008 ja tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson välillä, jäljempänä 'tarkastelujakso', unionin kulutus laski 16 prosenttia. Unionin kulutus laski huomattavasti vuosien 2008 ja 2009 välillä, ja se on kasvanut sen jälkeen saavuttamatta tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla kuitenkaan kriisiä edeltävää tasoa. Vuoden 2009 alhaisimmasta tasosta tarkastelua koskevaan tutkimusajanjaksoon unionin kulutus kasvoi lähes 40 prosenttia.

Taulukko 1

## Kulutus

Määrä (kilogrammaa)	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimus- ajanjakso
Kulutus	140 000– 150 000	90 000– 100 000	110 000– 120 000	120 000– 130 000
Indeksi (2008 = 100)	100	61	75	84

Lähde: Kyselyvastaukset, Eurostat, 14 artiklan 6 kohdassa tarkoitettut tiedot.

#### 4. Kiinasta polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin määrä ja markkinaosuus

- (57) Kiinasta polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin määrä ja markkinaosuus määritettiin perusasetuksen 14 artiklan 6 kohdan mukaisesti kerätyillä tiedoilla täydennettyjen Taric-tason tilastotietojen perusteella.
- (58) Vaikka unionin kulutus pieneni absoluuttisesti, Kiinasta peräisin olevan tarkastelun kohteena olevan tuotteen tuonnin määrä kasvoi 9 prosenttia tarkastelujaksolla ollen yli 50 000 kg tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla (ks. taulukko 2). Tämä tuonnin kasvu ja unionin kulutuksen yleinen lasku tarkastelujaksolla johtivat siihen, että kiinalaisten viejien markkinaosuus kasvoi noin puoleen unionin markkinoista.

Taulukko 2

## Tuonti Kiinasta

	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimus- ajanjakso
Määrä	51 771	36 188	39 953	56 289
Indeksi (2008 = 100)	100	70	77	109
Markkinaosuus (%)	35–40	35–40	35–40	45–50

Lähde: Eurostat, 14 artiklan 6 kohdassa tarkoitettut tiedot.

### 5. Kiinasta tulevan tuonnin hinnat

#### 5.1 Hintojen kehitys

- (59) Kiinasta tulevan tuonnin hinnat nousivat noin 40 prosenttia vuoden 2008 ja tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson välillä; tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla nousu oli jyrkkää. Hintojen nousu selittyy pääasiassa tärkeimmän raaka-aineen (volframijauhe) korkeilla kustannuksilla tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla.

Taulukko 3

## Kiinasta tulevan tuonnin hinnat

	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tut- kimusajan- jakso
Hinnat euroa/kg	36,59	33,83	41,56	51,83
Indeksi (2008 = 100)	100	92	114	142

Lähde: Eurostat, 14 artiklan 6 kohdassa tarkoitettut tiedot

#### 5.2 Hintojen alittavuus

- (60) Tutkimuksessa kävi ilmi, että Kiinasta tulevan tuonnin hinnat alittivat unionin tuotannonalan keskimääräiset hinnat. Tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla alittavuuden marginaali oli 37 prosenttia; vaikka laskelmaan otetaan mukaan polkumyöntitulli, alittavuuden marginaali oli edelleen korkea, 24 prosenttia. Laskelma perustui yhteistyössä toimineiden vientiä harjoittavien tuottajien CIF-vientihinnan ja unionin tuotannonalan keskimääräisen noudettuna lähettäjältä -tason hinnan vertailuun. Hintojen katsottiin olevan edustavia Kiinan osalta, sillä kahden yhteistyössä toimineen vientiä harjoittavan tuottajan osuus Kiinasta tulevasta volframielektrodien tuonnista oli noin 80 prosenttia.
- (61) Eräs vientiä harjoittava tuottaja väitti päätelmien ilmoittamisen jälkeen, että hintoja ei verrattu tuotelajikohtaisesti ja että väitettyjen tuotelajien välisten merkittävien hintaerojen vuoksi hintojen alittavuuden taso ei ollut huomattava. Saatavilla olevien tietojen perusteella tuotelajikohtainen hintavertailu oli mahdollista vain osittain unionin tuotannonalan unionin markkinoilla tapahtuneen myynnin osalta ja osittain unioniin suuntautuvan viennin osalta. Kyseinen osapuoli ei kuitenkaan esittänyt näyttöä, joka kyseenalaistaisi käytetyn menetelyn kohtuullisuuden. Sen vuoksi väite oli hylättävä.
- (62) Päätelmien ilmoittamisen jälkeen väitettiin myös, että Kiinasta tulevan tuonnin hintoja ja unionin tuotannonalan myyntihintoja unionin markkinoilla ei verrattu samassa kaupan portaassa. Väitettä ei perusteltu eikä kyseinen osapuoli esittänyt tietoja tai näyttöä, joiden mukaan myyjän toimet ja hinnat olisivat johdonmukaisesti ja huomattavasti erilaisia eri kaupan portaassa. Tämän vuoksi väite hylättiin.

### 6. Tuonti muista kolmansista maista

- (63) Seuraavassa taulukossa esitetään tuontimäärät ja -hinnat muista maista tarkastelujaksolla. Muista kolmansista maista tulevan tuonnin määrä ja markkinaosuus määritettiin perusasetuksen 14 artiklan 6 kohdan mukaisesti kerätyillä tiedoilla täydennettyjen Taric-tason tilastotietojen perusteella.



Taulukko 4

## Tuonti muista kolmansista maista

	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso
Vietnam				
Tuontimäärä (kg)	27 878	14 184	13 776	25 833
Indeksi (2008 = 100)	100	51	49	93
Hinta euroa/kg	44,36	45,34	46,02	56,01
Indeksi (2008 = 100)	100	102	104	126
Etelä-Korea				
Tuontimäärä (kg)	21 299	8 174	11 051	3 319
Indeksi (2008 = 100)	100	38	52	16
Hinta euroa/kg	50,99	44,16	44,16	59,31
Indeksi (2008 = 100)	100	87	87	116
Muut kolmannet maat				
Tuontimäärä (kg)	7 641	6 247	10 942	9 186
Indeksi (2008 = 100)	100	82	143	120
Hinta euroa/kg	43,24	59,82	64,98	57,75
Index (2008 = 100)	100	138	150	134
Yhteensä				
Tuontimäärä (kg)	56 818	28 605	35 779	38 338
Indeksi (2008 = 100)	100	50	63	67
Muista kolmansista maista tulevan tuonnin markkinaosuus (%)	35–40	30–35	30–35	30–35
Hinta euroa/kg	46,70	48,17	51,25	56,71
Indeksi (2008 = 100)	100	103	110	121

Lähde: Eurostat, 14 artiklan 6 kohdassa tarkoitetut tiedot.

- (64) Muista kolmansista maista unioniin suuntautuvan tuonnin määrä laski tarkastelujaksolla noin 33 prosenttia. Markkinaosuudet laskivat tarkastelujaksolla, ja ne olivat 30 %–35 % tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksoilla. Muista kolmansista maista tulevan tuonnin hinnat nousivat 21 prosenttia samalla ajanjaksoilla.
- (65) On syytä muistaa, että alkuperäisen tutkimuksen aikana samankaltaista tuotetta tuotiin unionin markkinoille merkittäviä määriä vain Kiinasta. Alkuperäisessä tutkimuksessa vahvistettiin, että jäljelle olevien Yhdysvalloissa ja Japanissa toimivien tuottajien ydinmarkkinat olivat niiden kotimarkkinat. Sen vuoksi todettiin, että muista maista kuin Kiinasta tuleva tuonti oli äärimmäisen vähäistä.
- (66) Unionin tuotannonalan toimittamissa tiedoissa väitettiin, että Vietnamin ja Etelä-Koreassa ei tuoteta volframielektrodeja ja että kyseisistä maista tuleva tuonti on itse asiassa peräisin Kiinasta. Tässä tutkimuksessa ei kuitenkaan saatu mitään tietoja, jotka olisivat vahvistaneet tämän väitteen.

## 7. Unionin tuotannonalan taloudellinen tilanne

### 7.1 Alustavat huomautukset

- (67) Komissio tarkasteli perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti kaikkia sellaisia olennaisia taloudellisia tekijöitä ja indikaattoreita, jotka vaikuttavat unionin tuotannonalan tilanteeseen.
- (68) Koska unionin tuotannonala koostuu vain kahdesta tuottajasta, tiedot ilmoitetaan vaihteluväleinä luottamuksellisuuteen liittyvistä syistä.

### 7.2 Tuotanto, tuotantokapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste

- (69) Unionin tuotannonalan tuotanto väheni tarkastelujakson aikana joka vuosi. Tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson loppuun mennessä tuotanto väheni 29 prosenttia vuodesta 2008. Kehityssuuntaus oli erityisen negatiivinen vuonna 2009, jolloin tuotanto väheni yli 40 prosenttia.

Taulukko 5

## Unionin kokonaistuotanto

Määrä (kg)	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso
Tuotanto	60 000–70 000	35 000–40 000	50 000–60 000	40 000–50 000
Indeksi (2008 = 100)	100	60	82	71

Lähde: Kyselyvastaukset.

- (70) Tuotantokapasiteetti pysyi tarkastelujakson aikana vakavana. Koska tuotanto väheni, kapasiteetin käyttö väheni kokonaisuutena katsoen 27 prosenttia vuoden 2008 ja tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson välisenä aikana ja oli kyseisen jakson lopussa 41 prosenttia. Yksityiskohdalliset tiedot esitetään seuraavassa taulukossa:

Taulukko 6

## Tuotantokapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste

Määrä (kg)	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso
Tuotantokapasiteetti	95 000–110 000	95 000–110 000	95 000–110 000	95 000–110 000
Indeksi (2008 = 100)	100	100	100	100
Kapasiteetin käyttöaste (%)	57	35	47	41
Indeksi (2008 = 100)	100	60	82	73

Lähde: Kyselyvastaukset.

## 7.3 Varastot

- (71) Unionin tuotannonalan loppuvarastot pienivät 20 prosenttia vuoden 2008 ja tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson välillä. Tämä kehitys noudattelee kulutuksen supistumiseen liittyvää yleistä suuntausta unionin markkinoilla samalla ajanjaksolla.

Taulukko 7

## Loppuvarastot

Määrä (kg)	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso
Loppuvarastot	5 000–15 000	5 000–15 000	5 000–15 000	5 000–15 000
Indeksi (2008 = 100)	100	70	85	80

Lähde: Kyselyvastaukset.

## 7.4 Myynnin määrä

- (72) Unionin tuotannonalan unionin markkinoilla etuyhteydettömille asiakkaille tapahtuvan myynnin määrä laski 23 prosenttia vuoden 2008 ja tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson välisenä aikana; lasku oli erityisen jyrkkää vuosien 2008 ja 2009 välillä. Tämä negatiivinen kehitysuuntaus on ollut jyrkempi kuin kokonaiskulutuksen lasku, lukuun ottamatta vuotta 2010.

Taulukko 8

## Myynti riippumattomille asiakkaille

	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso
Määrä (kg)	40 000–50 000	25 000–30 000	35 000–40 000	30 000–35 000
Indeksi (2008 = 100)	100	65	87	77

Lähde: Kyselyvastaukset.

## 7.5 Markkinaosuus

- (73) Edellisessä kappaleessa esitetyn unionin tuotannonalan myynnin määrää unionin markkinoilla koskevan huomion mukaisesti unionin tuotannonalan markkinaosuus laski

tarkastelujaksolla. Vaikka unionin tuotannonalan myyntimäärät vähenivät, se pystyi säilyttämään markkinaosuuksensa vuosina 2009 ja 2010, mutta menetti osuuttaan tarkastelua koskevalle tutkimusajanjaksolla, kun myynti laski vaikka markkinat kasvoivat. Tämä johti 20–25 prosentin markkinaosuuteen, joka oli hiukan pienempi kuin tarkastelujakson alussa tilastoitu markkinaosuus.

Taulukko 9

## Unionin markkinaosuus

	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso
Unionin markkinaosuus (%)	25–30	25–30	30–35	20–25
Indeksi (2008 = 100)	100	107	117	91

Lähde: Kyselyvastaukset, Eurostat, 14 artiklan 6 kohdassa tarkoitetut tiedot.

## 7.6 Kasvu

- (74) Edellä esitetyn mukaisesti unionin kulutus laski huomattavasti vuosien 2008 ja 2009 välillä taloudellisen taantumisen seurauksena; kulutus on kasvanut sen jälkeen saavuttamatta tarkastelua koskevalle tutkimusajanjaksolla kuitenkaan kriisiä edeltävää tasoa. Vaikka unionin tuotannonalan myyntimäärät vähenivät, se pystyi säilyttämään markkinaosuuksensa vuosina 2009 ja 2010, mutta menetti osuuttaan tarkastelua koskevalle tutkimusajanjaksolla, kun myynti laski vaikka markkinat kasvoivat.

## 7.7 Työllisyys ja tuottavuus

- (75) Työllisyys väheni unionin tuotannonalalla 13 prosenttia vuoden 2008 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.
- (76) Tuotannon laskun seurauksena tuottavuus työntekijää kohti (kg/työntekijä) laski niin ikään tarkastelujaksolla. Yksityiskohtaiset tiedot esitetään seuraavassa taulukossa:

Taulukko 10

## Unionin kokonaistyöllisyys ja -tuottavuus

	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso
Työntekijäindeksi	100	65	84	87
Tuottavuusindeksi	100	92	106	83

Lähde: Kyselyvastaukset.

## 7.8 Yksikkömyyntihinnat

- (77) Unionin tuotannonalan yksikkömyyntihinnat etuyhteydettömille asiakkaille unionissa laskivat hieman vuosien 2008 ja 2010 välillä, mikä kuvastaa osittain talouskriisin vaikutusta. Vuoden 2010 ja tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson välillä yksikkömyyntihinnat nousivat huomattavasti. Kaiken kaikkiaan unionin tuotannonalan myyntihinnat nousivat 35 prosenttia tarkastelujakson aikana. Tämä hintakehitys, joka tapahtui erityisesti vuoden 2010 ja tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson välillä, johtui volframielektrodien tärkeimpien komponenttien hintojen noususta.

Taulukko 11

## Unionin tuotannonalan myynnin yksikköhinnat

	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso
Unionin tuotannonalan myynnin yksikköhinta (euroa/tonni)	80–120	80–120	80–120	100–140
Indeksi (2008 = 100)	100	94	96	135

Lähde: Kyselyvastaukset.

## 7.9 Kannattavuus

- (78) Kannattavuus parani vuoden 2008 ja tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson välillä oltuaan alhaisempi vuosina 2009 ja 2010. Kannattavuus pysyi kuitenkin negatiivisena koko tarkastelujakson ajan.

Taulukko 12

## Kannattavuus

	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso
Kannattavuus (myynti unionissa) Indeksi (2008 = 100)	100	95	95	104

Lähde: Kyselyvastaukset.

## 7.10 Investoinnit ja sijoitetun pääoman tuotto

- (79) Investoinnit tarkasteltavana olevaan tuotteeseen liittyvään liiketoimintaan vähenivät huomattavasti tarkastelujaksolla.
- (80) Sijoitetun pääoman tuotto noudatteli kannattavuuden suuntausta. Vuonna 2008 unionin tuotannonalan sijoitetun pääoman tuotto oli negatiivinen; se parani hieman tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla pysyen kuitenkin negatiivisena.

Taulukko 13

## Investoinnit ja sijoitetun pääoman tuotto

Indeksi (2008 = 100)	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso
Investoinnit	100	2	23	18
Investointien tuotto	100	100	96	103

Lähde: Kyselyvastaukset.

## 7.11 Kassavirta ja pääoman saanti

- (81) Kassavirta eli tuotannonalan kyky rahoittaa toimintansa itse, ilmaistuna prosenttiosuutena tarkasteltavana olevan

tuotteen liikevaihdosta, parani huomattavasti tarkastelujaksolla, vaikka pysyikin negatiivisena.

Taulukko 14

## Kassavirta

	2008	2009	2010	Tarkastelua koskeva tutkimusajanjakso
Kassavirta Indeksi (2008 = 100)	100	99	96	106

Lähde: Kyselyvastaukset.

## 7.12 Palkat

- (82) Vuoden 2008 ja tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson välillä unionin tuotannonalan palkat laskivat 16 prosenttia, mikä vastasi työntekijöiden määrän vähenemistä.

## 7.13 Polkumyynnin marginaalin merkittävyys

- (83) Vaikka toimenpiteet olivat voimassa, polkumyynti jatkui tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla huomattavana ja ylitti merkittävästi toimenpiteiden tämänhetkisen tason. Kun otetaan huomioon suuri käyttämätön kapasiteetti, Kiinasta tulevan tuonnin tosiasiallinen määrä ja hinnat, jotka alittavat huomattavasti unionin tuotannonalan myyntihinnat, tosiasiallisten polkumyynnin marginaalien vaikutusta unionin tuotannonalaan ei voida pitää vähäisenä.

## 7.14 Toipuminen aiemmasta polkumyynnistä

- (84) Tutkimuksessa selvitettiin, oliko unionin tuotannonala toipunut aiemman polkumyynnin vaikutuksista. Voimassa olevista toimenpiteistä huolimatta unionin tuotannonala ei kyennyt toipumaan aiemmasta polkumyynnistä. Vastatessaan Kiinasta tulevan tuonnin aiheuttamaan hintapaineeseen unionin tuotannonala yritti pitää markkinaosuutensa mutta kärsi tappioita.

## 8. Unionin tuotannonalan tilannetta koskevat päätelmät

- (85) Unionin tuotannonalan tilanne säilyi haavoittuvana, ja se kärsi edelleen merkittävää vahinkoa. Lähes kaikki unionin tuotannonalan taloudelliseen tilanteeseen liittyvät vahinkoindikaattorit heikkenivät tarkastelujaksolla. Näin ollen ei voitu päätellä, että unionin tuotannonalan asema on nyt turvattu.
- (86) Vastatessaan Kiinasta tulevan tuonnin aiheuttamaan hintapaineeseen unionin tuotannonala yritti pitää markkinaosuutensa ja joutui myymään reilusti alle kannattavaan hintaan. Unionin tuotannonalan myyntihintojen nousu vuoden 2010 ja tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson välillä johtui raaka-aineiden hintojen noususta eikä kattanut unionin tuotannonalan kokonaiskustannuksia.
- (87) Päätelmänä on, että unionin tuotannonalan vaikeuksien voidaan selvästi katsoa olevan yhteydessä Kiinasta tulevaan, unionin markkinoille suuntautuvaan tarkastelun kohteena olevan tuotteen laajamittaiseen halpatuontiin;

voimassa olevista toimenpiteistä huolimatta tuotetta myydään selkein polkumyyntihinnoin. Tämä tekijä riitti osoittamaan, että unionin tuotannonala on tilanteessa, jossa se kärsii tappioita pyrkiessään säilyttämään kohtuullisen markkinaosuuden. Vaikeuksia ovat lisäksi pahentaneet lähes koko tarkastelujakson ajan kaksi muuta tekijää: markkinoiden taantuminen vuosien 2008–2009 talouskriisin aikana ja, joskin vähäisemmässä määrin, raaka-ainekustannusten äkillinen nousu tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla. Tämä johti tilanteeseen, jossa tappiot ovat merkittävät.

- (88) Koska unionin tuotannonalan indikaattorit ovat kehittyneet negatiivisesti, katsotaan, että unionin tuotannonala kärsi tarkastelujaksolla edelleen perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdassa tarkoitettua merkittävää vahinkoa.

## E. VAHINGON JATKUMISEN TODENNÄKÖISYYS

### 1. Alustavat huomautukset

- (89) Unionin tuotannonala oli tarkastelujaksolla riskialttiissa tilanteessa ja edelleen alttiina Kiinasta polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin vahinkoa aiheuttaville vaikutuksille.
- (90) Asianomaisesta maasta tulevaa tuontia arvioitiin perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti sen määrittämiseksi, oliko vahingon toistuminen todennäköistä, jos toimenpiteiden annetaan raueta.

### 2. Kiinasta tulevan tuonnin määrät

- (91) On syytä muistaa, että unionin markkinoiden kulutus on vähentynyt merkittävästi alkuperäisen tutkimuksen jälkeen lähinnä talouden taantuman vuoksi. Näissä olosuhteissa Kiinasta tuleva tuonti lisääntyi 50 000 kilogrammaa ylittävälle tasolle tarkastelua koskevan tutkimusajanjakson aikana. Tuonnin määrä on lisääntynyt 9 prosenttia, kun taas unionin tuotannonalan markkinaosuus on pienentynyt.

### 3. Käyttämätön kapasiteetti Kiinassa

- (92) Kuten johdanto-osan 46 kappaleessa todetaan, käytettävissä olevin tietojen mukaan Kiinassa on huomattava määrä käyttämätöntä kapasiteettia. Voidaan olettaa, että suuri osa tästä käyttämättömästä kapasiteetista voitaisiin käyttää unionin markkinoille suuntautuvan tuonnin lisäämiseksi, jos toimenpiteet eivät ole voimassa. Tätä tukee se, että mikään ei osoita kolmansien maiden markkinoiden tai Kiinan kotimarkkinoiden voivan ottaa vastaan näin merkittävän käyttämättömän kapasiteetin. Näin ollen kapasiteettia on olemassa unioniin suuntautuvan tuonnin lisäämiseksi merkittävässä määrin. Käyttämätöntä kapasiteettia arvioidaan olevan lähes viisi kertaa enemmän kuin unionin kokonaiskulutus oli tarkastelua koskevalla ajanjaksolla.
- (93) Lisäksi tutkimuksen aikana toimitetuista tiedoista kävi ilmi, että tarkastelun kohteena olevan tuotteen tuottamiseen käytettävien raaka-aineiden markkinoilla (ammoniumparavolfraamaatti) esiintyi merkittäviä vääristymiä. Kiinalaiset viranomaiset soveltavat kyseiseen raaka-aineseen vientikiintiöitä ja -veroja. Niillä rajoitetaan ammoniumparavolfraaman vientiä ja kohotetaan keinotekoisesti sen hintaa maailmanmarkkinoilla. Nämä vääristymät todennäköisesti houkuttelevat kiinalaista teollisuutta entistä

enemmän tuottamaan ja viemään halvoilla hinnoilla, kun taas unionin tuotannonalan on tuotettava samankaltainen tuote käyttämällä raaka-aineita, joiden kustannukset on kohotettu keinotekoisesti.

## 4. Unionin markkinoiden houkuttelevuus

- (94) Tutkimuksessa havaittiin, että kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat osoittivat jatkuvaa kiinnostusta unionin markkinoita kohtaan ja pystyivät lisäämään tuonnin määrää unionin tuotannonalan myynnin kustannuksella. Tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla ne jopa lisäsivät jo ennestään merkittävää markkinaosuuttaan.

## 5. Päätelmät

- (95) Unionin tuotannonala on kärsinyt Kiinasta polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin vaikutuksista jo vuosien ajan ja sen taloudellinen tilanne on edelleen epävarma.
- (96) Jos toimenpiteiden annetaan raueta, polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin lisääntyminen on erittäin todennäköistä, mikä voisi vakavasti uhata unionin tuotannonalan olemassa oloa. Kiinassa on merkittävä määrä käyttämätöntä kapasiteettia, joka todennäköisesti suunnataan suurelta osin unionin markkinoille unionin tuotannonalan myyntihinnoilla unionin markkinoilla alittavilla hinnoilla, jos toimenpiteiden annetaan raueta.
- (97) Kun otetaan huomioon edellä esitetyt päätelmät eli polkumyynnin jatkuminen, Kiinan käyttämätön kapasiteetti, raaka-aineiden markkinoilla esiintyvät vääristymät, kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien mahdollisuus ohjata vientimääränsä unionin markkinoille, kiinalaisten viejien hintojen alittavuus verrattuna unionin tuotannonalan hintoihin ja unionin markkinoiden houkuttelevuus, toimenpiteiden kumoaminen tarkoittaisi vahingon todennäköistä jatkumista.

## F. UNIONIN ETU

### 1. Johdanto

- (98) Perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti tutkittiin, onko nykyisten toimenpiteiden voimassa pitäminen kaiken kaikkiaan unionin edun vastaista. Unionin edun määrittäminen perustuu kaikista asiaan liittyvistä etunäkökohdista, kuten unionin tuotannonalan, tuojien ja käyttäjien eduista, tehtyyn arviointiin. Kaikille asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää näkökantansa perusasetuksen 21 artiklan 2 kohdan mukaisesti.
- (99) On syytä muistaa, että alkuperäisessä tutkimuksessa toimenpiteiden käyttöönottoa ei pidetty unionin edun vastaisena. Koska tämä tutkimus on lisäksi toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu ja siinä tarkastellaan tilannetta, jossa polkumyynnin vastaiset toimenpiteet ovat jo olleet voimassa, sen avulla voidaan myös arvioida, onko nykyisillä toimenpiteillä mahdollisesti ollut kohtuuttoman kielteinen vaikutus asianomaisiin osapuoliin.
- (100) Tällä perusteella tutkittiin, oliko vahingollisen polkumyynnin jatkumista koskevasta päätelmästä huolimatta olemassa pakottavia syitä, joiden johdosta olisi pääteltävä, että tässä erityistapauksessa toimenpiteiden voimassa pitäminen ei ole unionin edun mukaista.

## 2. Unionin tuotannonalan etu

- (101) Kun otetaan huomioon unionin tuotannonalan tilanne ja vahingon toistumisen todennäköisyyttä koskeva analyysi, on selvää, että unionin tuotannonalan taloudellinen tilanne heikkenisi huomattavasti, jos polkumyynnitoimenpiteiden annettaisiin raueta. Koko tarkastelujaksolla unionin tuotannonalan tuotanto- ja myyntimäärät laskivat, kun taas asianomaisesta maasta tuleva tuonti lisääntyi toimenpiteiden voimassaolosta huolimatta. Samana ajankautana unionin tuotannonalan taloudellinen tilanne heikkeni, ja se kärsi raskaita tappioita. Tästä syystä tehokkaan kilpailun edellytykset on palautettava unionin markkinoille.
- (102) Katsotaan, että toimenpiteiden jatkaminen hyödyttäisi unionin tuotannonalaa, jonka pitäisi tällöin pystyä lisäämään myyntimääriään ja parantamaan taloudellista tilannettaan. Sen sijaan toimenpiteiden kumoaminen uhkaisi vakavasti unionin tuotannonalan elinkelpoisuutta.

## 3. Käyttäjien etu

- (103) Yksikään niistä 15 käyttäjästä, joihin otettiin yhteyttä, ei toiminut yhteistyössä tutkimuksessa. Kuten alkuperäisessä tutkimuksessa, asianomaisilta käyttäjiltä ei saatu yhtään kyselyvastausta. Alkuperäisessä tutkimuksessa yhteistyöstä kieltäytymistä selitettiin volframielektrodien vähäisellä vaikutuksella niiden tuotantokustannuksiin, sillä laatu ja luotettavuus vaikuttavat olevan asiakkaiden tärkeimmät kriteerit. Koska tarkastelun kohteena olevan tuotteen vaikutus jatkojalostustuotteen kustannuksiin vaikuttaa olevan vähäinen, pääteltiin, että toimenpiteet eivät vaikuttaisi kielteisesti käyttäjäteollisuuteen.

## 4. Tuojien etu

- (104) Tutkimuksen alussa kolme tuojaa otti yhteyttä komissioon, mutta niiden ei katsottu olevan asianomaisia osapuolia, koska ne eivät olleet tuoneet tarkasteltavana olevaa tuotetta Kiinasta tarkastelua koskevalla tutkimusajanjaksolla. Koska volframielektrodien tuojat eivät osoittaneet minkäänlaista kiinnostusta tutkimuksen aikana, pääteltiin, että toimenpiteiden voimassa pitäminen ei olisi selvästi EU:n edun vastaista.

## 5. Päätelmät

- (105) Edellä esitetty huomioon ottaen päätellään, ettei ole pakottavia syitä olla jatkamatta nykyisten polkumyynnitoimenpiteiden soveltamista.

### G. POLKUMYNNIN VASTAISET TOIMENPITEET

- (106) Kaikille osapuolille ilmoitettiin niistä oleellisista seikoista ja huomioista, joiden perusteella voimassa olevien toimenpiteiden soveltamisen jatkamista aiottiin suosittelaa. Lisäksi asetettiin määräaika, jonka kuluessa osapuolilla oli mahdollisuus esittää huomautuksia ilmoitettujen tietojen johdosta. Toimitetut tiedot ja huomautukset otettiin asianmukaisesti huomioon aina, kun se oli perusteltua.

(107) Edellä selostetun perusteella ja perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti voidaan todeta, että Kiinasta peräisin olevien tiettyjen volframielektrodien tuonnissa asetuksella (EY) N:o 260/2007 käyttöön otettujen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden soveltamista olisi jatkettava.

(108) Tullien väliset suuret erot aiheuttavat toimenpiteiden kiertämisen riskin, ja sen minimoimiseksi katsotaan tässä tapauksessa tarvittavan erityisiä toimenpiteitä, joiden avulla voidaan varmistaa polkumyynnittullien asianmukainen soveltaminen. Näitä erityissäännöksiä sovelletaan vain yrityksiin, joiden osalta otetaan käyttöön yksilöllinen tulli, ja ne käsittävät sellaisen pätevän kauppalaskun esittämisen jäsenvaltioiden tulliviranomaisille, joka täyttää tämän asetuksen liitteessä esitetyt vaatimukset. Tuontiin, jonka yhteydessä ei esitetä tällaista kauppalaskua, on sovellettava kaikkiin muihin tuottajiin sovellettavaa jäänöspolkumyynnittullia,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen polkumyynnittulli, jota sovelletaan tuotaessa Kiinan kansantasavallasta peräisin olevia volframielektrodeja, myös volframitankoja ja -puikkoja hitsauselektrodeja varten, joiden painosta vähintään 94 prosenttia on volframia, muita kuin ainoastaan sintrattuja, leikkaamattomia tai määripituusiksi leikattuja, ja jotka luokitellaan CN-koodeihin ex 8101 99 10 ja ex 815 90 00 (Taric-koodit 8101 99 10 10 ja 815 90 00 10).

2. Jäljempänä lueteltujen yritysten valmistamien 1 kohdassa kuvattujen tuotteiden vapaasti unionin rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettavat tullit ovat seuraavat:

Yritys	Polkumyynnittulli	Taric-lisäkoodi
Shandong Weldstone Tungsten Industry Co., Ltd	17,0 %	A754
Shaanxi Yuheng Tungsten & Molybdenum Industrial Co., Ltd	41,0 %	A755
Beijing Advanced Metal Materials Co., Ltd	38,8 %	A756
Kaikki muut yritykset	63,5 %	A999

3. Edellä 2 kohdassa mainituille yrityksille määritettyjen yksilöllisten polkumyynnittullien soveltaminen edellyttää, että jäsenvaltioiden tulliviranomaisille esitetään pätevä kauppalasku, joka täyttää liitteessä esitetyt vaatimukset. Jos tällaista kauppalaskua ei esitetä, asianomaiseen yritykseen sovelletaan "kaikkiin muihin yrityksiin" sovellettavaa tullia.

4. Jollei toisin säädetä, sovelletaan tulleja koskevia voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä toukokuuta 2013.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

R. BRUTON

---

*LIITE*

Asetuksen 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuun pätevään kauppalaskuun on liitettävä yrityksen toimihenkilön allekirjoittama seuraava vakuutus:

1. Kauppalaskun kirjoittaneen yrityksen toimihenkilön nimi ja tehtävänimike.
  2. Seuraava vakuutus: "Allekirjoittanut vahvistaa, että tässä laskussa tarkoitetut, Euroopan unioniin vietäväksi myydyt volframielektrodit, (määrä), on valmistanut (yrityksen nimi ja osoite), (Taric-lisäkoodi), (maan nimi). Allekirjoittanut vakuuttaa, että tässä laskussa ilmoitetut tiedot ovat täydelliset ja paikkansapitävät."
-

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 509/2013,****annettu 3 päivänä kesäkuuta 2013,****Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteen II muuttamisesta siltä osin kuin on kyse useiden lisäaineiden käytöstä tietyissä alkoholijuomissa****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikelisäaineista 16 päivänä joulukuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1333/2008 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 10 artiklan 3 kohdan ja 30 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteessä II vahvistetaan unionissa elintarvikkeissa käytettäväksi hyväksytyjen elintarvikelisäaineiden luettelo ja niiden käyttöä koskevat edellytykset.
- (2) Tätä luetteloa voidaan ajantasaistaa elintarvikelisäaineiden, elintarvike-entsyymien ja elintarvikearomien yhtenäisestä hyväksymismenettelystä 16 päivänä joulukuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1331/2008 <sup>(2)</sup> 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun yhtenäisen menettelyn mukaisesti komission aloitteesta tai hakemuksen johdosta.
- (3) Puolan kansallinen viininviljely- ja simantuotantoneuvosto toimitti 10 päivänä helmikuuta 2011 hakemuksen unionin elintarvikelisäaineiden luettelon muuttamiseksi; hakemuksessa pyydetään saada käyttää useita lisäaineita tietyissä alkoholijuomissa, siten kuin ne ovat kuvattuina Puolan 12 päivänä toukokuuta 2011 antamassa asetuksessa, joka koskee viinituotteiden valmistamista ja pullottamista, kaupankäyntiä näillä tuotteilla ja markkinajärjestelyä <sup>(3)</sup>, jäljempänä 'Puolan viinituoteasetus'.
- (4) Puolan viinituoteasetuksen kattamat alkoholijuomat eivät kuulu maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(4)</sup> soveltamisalaa, koska ne eivät kuulu mihinkään jäljempänä mainitun asetuksen liitteessä IX b luetelluista rypäletuoteryhmistä. Puolan viinituoteasetuksen kattamat maustetut tuotteet eivät sen vuoksi kuulu myöskään maustettujen viinien, maustettujen viinipohjaisten juomien ja maustettujen viinistä valmistettujen juomasekoitusten määritelmää, kuvausta ja

esittelyä koskevista yleisistä säännöistä 10 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1601/91 <sup>(5)</sup> soveltamisalaa.

- (5) Lisäaineiden käyttöä asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamisalaa kuuluvissa tuotteissa säännellään neuvoston asetuksen (EY) N:o 479/2008 yksityiskohtaisista soveltamisäännöistä rypäletuoteluokkien sekä viininvalmistusmenetelmien ja niiden rajoitusten osalta 10 päivänä heinäkuuta 2009 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 606/2009 <sup>(6)</sup> ja asiaa koskevilla täytäntöönpanotoimilla. Näitä säädöksiä ei sovelleta Puolan viinituoteasetuksen kattamiin alkoholijuomiin.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 113 d artiklan 1 kohdassa säädetään, että jäsenvaltiot voivat kuitenkin sallia, että ilmaisua "viini" käytetään muissa tuotteissa kuin niissä, jotka luetellaan mainitun asetuksen liitteessä XI b, jos se on liitettyä hedelmän nimeen yhdysnimikkeen muodossa muiden hedelmien kuin rypäleiden käymisestä saatujen tuotteiden pitämiseksi kaupan tai jos se on osa yhdysnimeä. Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 113 d artiklan 1 kohdan mukaisesti Puola salli ilmaisun "viini" käytön alkoholijuomissa, jotka on lueteltu Puolan viinituoteasetuksessa. Siksi lisäaineiden käyttö kyseisissä tuotteissa olisi mainittava asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteessä II rajoittamatta kuitenkaan muissa jäsenvaltioissa sovellettävien sääntöjen soveltamista näiden tuotteiden nimityksen osalta.
- (7) Puolan viinituoteasetuksessa luetellut juomat kuuluvat asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteessä II lueteltuihin elintarvikeryhmiin seuraavasti:
- Wino owocowe markowe (merkkihedelmäviini), wino owocowe wzmocnione (väkevä hedelmäviini), wino owocowe aromatyzowane (maustettu hedelmäviini), wino z soku winogronowego (rypälemehusta tehty viini) ja aromatyzowane wino z soku winogronowego (maustettu rypälemehusta tehty viini) olisi lueteltava asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteessä II olevassa ryhmässä 14.2.4 "Hedelmäviini ja made wine";
  - Nalewka na winie owocowym (hedelmäviinin tinktuura), aromatyzowana nalewka na winie owocowym (maustettu hedelmäviinin tinktuura), nalewka na winie z soku winogronowego (rypälemehusta tehdyn viinin tinktuura), aromatyzowana nalewka na winie z soku winogronowego (maustettu rypälemehusta tehdyn viinin tinktuura), napój winny owocowy lub

<sup>(1)</sup> EUVL L 354, 31.12.2008, s. 16.<sup>(2)</sup> EUVL L 354, 31.12.2008, s. 1.<sup>(3)</sup> Dziennik Urzędowy z 2011 r. Nr 120, poz. 690.<sup>(4)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(5)</sup> EYVL L 149, 14.6.1991, s. 1.<sup>(6)</sup> EUVL L 193, 24.7.2009, s. 1.

miodowy (hedelmä- tai hunajaviinipohjaiset juomat), aromatyzowany napój winny owocowy lub miodowy (maustetut hedelmä- tai hunajaviinipohjaiset juomat), wino owocowe niskoalkoholowe (vähäisen alkoholipitoisuuden hedelmäviini) ja aromatyzowane wino owocowe niskoalkoholowe (maustettu vähäisen alkoholipitoisuuden hedelmäviini) olisi lueteltava asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteessä II olevassa ryhmässä 14.2.8 ”Muut alkoholijuomat, myös alkoholijuomien ja alkoholittomien juomien sekä väkevien alkoholijuomien sekoitukset, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 %”.

- (8) Lisäaineiden käytön salliminen Puolan viinituoteasetuksen kattamissa tuotteissa ei aiheuta kuluttajille lisäaltistusta näille aineille eikä siten myöskään turvallisuusongelmaa.
- (9) Asetuksen (EY) N:o 1331/2008 3 artiklan 2 kohdan nojalla komissio pyytää Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiselta, jäljempänä ’elintarviketurvallisuusviranomainen’, lausunnon asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteessä II esitetyn unionissa hyväksytyjen elintarvikelisiä aineiden luettelon saattamiseksi ajan tasalle, paitsi jos kyseisellä ajan tasalle saattamisella ei todennäköisesti ole vaikutusta ihmisten terveyteen. Koska useiden lisäaineiden käytön salliminen tietyissä Puolan viinituoteasetuksen kattamissa alkoholijuomissa tarkoittaa sitä, että mainittua

luetteloa on ajantasaistettava, ja koska kyseisellä ajan tasalle saattamisella ei todennäköisesti ole vaikutusta ihmisten terveyteen, ei ole tarpeen pyytää elintarviketurvallisuusviranomaiselta lausuntoa.

- (10) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 1333/2008 olisi muutettava.
- (11) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketietoa ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset, eikä Euroopan parlamentti tai neuvosto ole vastustanut niitä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liite II tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
José Manuel BARROSO



Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteessä II oleva E osa seuraavasti:

1) Korvataan elintarvikeryhmässä 14.2.4 "Hedelmäviini ja made wine" II ja III ryhmä sekä lisäaineet E 160d, E 242, ja E 353 seuraavasti:

	"II ryhmä	Värit, joihin sovelletaan <i>quantum satis</i> -periaatetta	<i>quantum satis</i>		Paitsi wino owocowe markowe.
	III ryhmä	Värit, joihin sovelletaan yhdistettyä enimmäismäärää	200		Paitsi wino owocowe markowe.
	E 160d	Lykopeeni	10		Paitsi wino owocowe markowe.
	E 242	Dimetyylikarbonaatti	250	(24)	Ainoastaan hedelmäviini, viini, jonka alkoholipitoisuutta on vähennetty, ja wino owocowe markowe, wino owocowe wzmocnione, wino owocowe aromatyzowane, wino z soku winogronowego ja aromatyzowane wino z soku winogronowego.
	E 353	Metaviinihappo	100		Ainoastaan made wine ja wino z soku winogronowego sekä aromatyzowane wino z soku winogronowego."

2) Lisätään elintarvikeryhmään 14.2.4 "Hedelmäviini ja made wine" lisäaine E 1105 seuraavasti:

	"E 1105	Lysotsyymi	<i>quantum satis</i>		Ainoastaan wino z soku winogronowego ja aromatyzowane wino z soku winogronowego."
--	---------	------------	----------------------	--	---

3) Muutetaan elintarvikeryhmä 14.2.8 "Muut alkoholijuomat, myös alkoholijuomien ja alkoholittomien juomien sekä väkevien alkoholijuomien sekoitukset, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 %" seuraavasti:

a) Korvataan III ryhmä sekä lisäaineet E 123 ja E 200–203 seuraavasti:

	"III ryhmä	Värit, joihin sovelletaan yhdistettyä enimmäismäärää	200		Ainoastaan alkoholijuomat, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 %, ja nalewka na winie owocowym, aromatyzowana nalewka na winie owocowym, nalewka na winie z soku winogronowego, aromatyzowana nalewka na winie z soku winogronowego, napój winny owocowy lub miodowy, aromatyzowany napój winny owocowy lub miodowy, wino owocowe niskoalkoholowe ja aromatyzowane wino owocowe niskoalkoholowe.
	E 123	Amarantti	30		Ainoastaan alkoholijuomat, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 %, ja nalewka na winie owocowym, aromatyzowana nalewka na winie owocowym, nalewka na winie z soku winogronowego, aromatyzowana nalewka na winie z soku winogronowego, napój winny owocowy lub miodowy, aromatyzowany napój winny owocowy lub miodowy, wino owocowe niskoalkoholowe ja aromatyzowane wino owocowe niskoalkoholowe.

E 200–203	Sorbiinihappo – sorbaatit	200	(1) (2)	Ainoastaan alkoholijuomat, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 %, ja nalewka na winie owocowym, aromatyzowana nalewka na winie owocowym, nalewka na winie z soku winogronowego, aromatyzowana nalewka na winie z soku winogronowego, napój winny owocowy lub miodowy, aromatyzowany napój winny owocowy lub miodowy, wino owocowe niskoalkoholowe ja aromatyzowane wino owocowe niskoalkoholowe.”
-----------	---------------------------	-----	---------	---

b) Lisätään lisäaineet E 220–228 lisäaineiden E 210–213 Bentsoehappo – bentsoaatit jälkeen seuraavasti:

”E 220–228	Rikkidioksidi – sulfitit	200	(3)	Ainoastaan nalewka na winie owocowym, aromatyzowana nalewka na winie owocowym, nalewka na winie z soku winogronowego, aromatyzowana nalewka na winie z soku winogronowego, napój winny owocowy lub miodowy, aromatyzowany napój winny owocowy lub miodowy, wino owocowe niskoalkoholowe ja aromatyzowane wino owocowe niskoalkoholowe.”
------------	--------------------------	-----	-----	---

c) Lisätään lisäaine E 353 lisäaineiden E 338–452 Fosforihappo – fosfaatit – di-, tri- ja polyfosfaatit jälkeen seuraavasti:

”E 353	Metaviinihappo	100		Ainoastaan nalewka na winie z soku winogronowego ja aromatyzowana nalewka na winie z soku winogronowego”
--------	----------------	-----	--	--

d) Lisätään lisäaine E 1105 seuraavasti:

”E 1105	Lysotsyymi	<i>quantum satis</i>		Ainoastaan nalewka na winie owocowym, aromatyzowana nalewka na winie owocowym, nalewka na winie z soku winogronowego, aromatyzowana nalewka na winie z soku winogronowego, napój winny owocowy lub miodowy, aromatyzowany napój winny owocowy lub miodowy, wino owocowe niskoalkoholowe ja aromatyzowane wino owocowe niskoalkoholowe.”
---------	------------	----------------------	--	---

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 510/2013,****annettu 3 päivänä kesäkuuta 2013,**

**Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteiden I, II ja III muuttamisesta siltä osin kuin on kyse rautaoksidien ja -hydroksidien (E 172), hydroksipropyylimetyyliselluloosan (E 464) ja polysorbaattien (E 432–436) käytöstä tiettyjen hedelmien merkitsemisessä**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikelisäaineista 16 päivänä joulukuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1333/2008<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 2 kohdan, 10 artiklan 3 kohdan ja 30 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteessä I vahvistetaan elintarvikkeissa esiintyvien elintarvikelisäaineiden sekä elintarvikelisäaineissa ja elintarvike-entsyymeissä esiintyvien elintarvikelisäaineiden lisäaineryhmät.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteeseen I voidaan tiettyinä tapauksina edistymisen tai tekniikan kehityksen myötä lisätä lisäaineryhmiä.
- (3) Tutkimus- ja kehitystyö on osoittanut, että rautaoksidit ja -hydroksidit (E 172) hedelmien tai kasvien pinnalla niiden tiettyjen osien (esimerkiksi laserkäsitellystä johtuvan) depigmentoinnin seurauksena käytettyinä lisäävät kontrastia näiden osien ja muun pinnan välillä reagoimalla tiettyjen päällysketosta vapautuvien ainesosien kanssa. Tätä vaikutusta voidaan käyttää hedelmien tai kasvien merkitsemisessä. Tämän vuoksi on aiheellista lisätä asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteeseen I uusi lisäaineryhmä ”kontrastin lisääjät”.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteessä II vahvistetaan unionissa elintarvikkeissa käytettäväksi hyväksytyjen elintarvikelisäaineiden luettelo ja niiden käyttöä koskevat edellytykset.
- (5) Asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteessä III vahvistetaan unionissa elintarvikelisäaineissa, elintarvike-entsyymeissä, elintarvikearomeissa ja ravintoaineissa käytettäväksi hyväksytyjen elintarvikelisäaineiden luettelo ja niiden käyttöä koskevat edellytykset.

- (6) Näitä luetteloita voidaan muuttaa elintarvikelisäaineiden, elintarvike-entsyymien ja elintarvikearomien yhtenäisestä hyväksymismenettelystä 16 päivänä joulukuuta 2008 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1331/2008<sup>(2)</sup> tarkoitetun menettelyn mukaisesti.
- (7) Unionissa hyväksytyjen elintarvikelisäaineiden luettelo voidaan asetuksen (EY) N:o 1331/2008 3 artiklan 1 kohdan nojalla saattaa ajan tasalle joko komission aloitteesta tai asiaa koskevan hakemuksen perusteella.
- (8) Hakemus, joka koski rautaoksidien ja -hydroksidien (E 172) käytön hyväksymistä kontrastin lisääjänä, hydroksipropyylimetyyliselluloosan (E 464) käytön hyväksymistä kiillotusaineena tiettyjen hedelmien merkitsemiseksi pysyvällä tavalla ja polysorbaattien (E 432–436) käytön hyväksymistä emulgointiaineina kontrastin lisäämiseen tarkoitetussa valmisteessa, toimitettiin 8 päivänä huhtikuuta 2011 ja on toimitettu jäsenvaltioiden saataville.
- (9) On kehitetty hiilidioksidilaseria käyttävää uutta merkitsemisteknologiaa tiedon etsaamiseksi tuoreen hedelmän pinnalle. Joidenkin – muttei kaikkien – elintarvikkeiden pinnalle kehittyä selvästi erottuva merkki lasersäteellä tehdyn depigmentoinnin välttämänä seurauksena. Rautaoksidien ja -hydroksidien (E 172) käytölle kontrastin lisääjänä, hydroksipropyylimetyyliselluloosan (E 464) käytölle kiillotusaineena ja polysorbaattien (E 432–436) käytölle emulgointiaineina kontrastin lisäämiseen tarkoitetussa valmisteessa on näin ollen teknologinen tarve, jotta kontrastia voidaan parantaa ja jotta tiettyjen hedelmien pysyvät merkinnät olisivat mahdollisia. Rautaoksidit ja -hydroksidit (E 172) erottavat riittävästi toisistaan hedelmän pinnan merkityt alueet ja muun pinnan, hydroksipropyylimetyyliselluloosa (E 464) muodostaa ohuen suojakalvon merkityille alueille ja polysorbaatit (E 432–436) varmistavat elintarvikelisäainevalmisteen homogeenisen jakautumisen elintarvikkeen merkityillä alueilla.
- (10) Elintarvikelisäaineiden käytön pitäisi hyödyttää kuluttajaa. Uutta merkitsemisteknologiaa voidaan käyttää esittämään kaikki unionin tai jäsenvaltioiden lainsäädännössä edellytetyt pakolliset tiedot tai osa niistä. Kuluttajat saattavat lisäksi hyötyä uuden merkitsemisteknologian käytöstä silloin, kun tuotenimi ja tuotantomenetelmä ilmoitetaan vapaaehtoisesti.

<sup>(1)</sup> EUVL L 354, 31.12.2008, s. 16.<sup>(2)</sup> EUVL L 354, 31.12.2008, s. 1.

- (11) Uusi pysyviä merkintöjä käyttävä teknologia tarjoaa lisäksi vaihtoehdon irrotettaville, liimautuville paperitarroille, jotka ovat nykyisin käytössä, ja vähentää elintarvikkeiden katoamisen, sekoittumisen tai vaihtumisen riskiä ja helpottaa näin ollen kyseisten hedelmien kuljetusta ja varastointia. Tältä osin saattaa myös olla hyödyllistä ilmoittaa PLU-koodi (elintarvikealan toimijoiden käyttämä tunnistenumero, joka helpottaa tuotteiden maksamista ja varastonhallintaa), QR-koodi (kaksiulotteinen viivakoodi, joka mahdollistaa koodatun tiedon nopean skannaamisen) ja viivakoodi. Tämän vuoksi on aiheellista sallia tällaisten tietojen esittäminen tietyissä hedelmissä.
- (12) Rautaoksiedeja ja -hydroksiedeja (E 172), hydroksipropyylimetyyliselluloosaa (E 464) ja polysorbaatteja (E 432–436) saa käyttää vain pieniä määriä ja ainoastaan hedelmän ulkopinnalla, eikä niiden oleteta siirtyvän sisäpuolelle huomattavassa määrin. Tästä syystä sellaisten hedelmien käsittelyllä, joiden kuoria ei yleensä syödä, ei todennäköisesti ole vaikutusta ihmisten terveyteen. Näin ollen on aiheellista sallia rautaoksidien ja -hydroksidien (E 172) ja hydroksipropyylimetyyliselluloosan (E 464) käyttö ainoastaan sitruhedelmien, melonien ja granaattiomenien merkitsemisessä ja polysorbaattien (E 432–436) käyttö ainoastaan kontrastin lisäämiseen tarkoitettussa valmisteessa.
- (13) Elintarvikealan tiedekomitea arvioi rautaoksiedeja ja -hydroksiedeja (E 172) viimeksi vuonna 1975 <sup>(1)</sup>. Tällöin ilmeni, että ainoastaan 1 prosentti rautaoksiedeista ja rautaoksidihydraateista todennäköisesti liukenee ihmisen ruoansulatuskanavaan, ja tämän vuoksi komitea vahvisti hyväksytyin päiväsaannin määrittämättä sen ylärajaa. Elintarvikealan tiedekomitea arvioi hydroksipropyylimetyyliselluloosaa (E 464) viimeksi vuonna 1992 <sup>(2)</sup>. Viiden muunnetun selluloosan ryhmälle määrättiin hyväksyttävä päiväsaanti, jota ei täsmennetty. Vuonna 1983 komitea ilmoitti polysorbaattien ryhmälle (E 432–436) hyväksyttävän päiväsaannin rajaksi 10 mg painokiloa kohti päivässä <sup>(3)</sup>. Komission raportissa elintarvikelisäaineiden saannista ravinnon kautta Euroopan unionissa <sup>(4)</sup> todettiin, että polysorbaattien (E 432–436) osalta saattaa olla tarpeen tehdä realistisempi saantiarvio, joka perustuu elintarvikelisäaineiden todellisiin käyttömääriin. Polysorbaattien (E 432–436) uudelleenarvioinnin aikana vuoden 2016 loppuun mennessä Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen, jäljempänä 'elintarviketurvallisuusviranomainen', odotetaan tekevän kyseisen saantiarvion, kuten komission asetuksessa (EU) N:o 257/2010 <sup>(5)</sup> edellytetään. Siihen mennessä tulisi tarkastella ainoastaan sellaisen käytön laajentamista, joka on vähämerkityksistä kyseisten aineiden kokonaissaannin kannalta.
- (14) Asetuksen (EY) N:o 1331/2008 3 artiklan 2 kohdan mukaan komissio pyytää Euroopan elintarviketurvalli-
- suusviranomaiselta lausunnon asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteissä II ja III esitettyjen unionissa hyväksytyjen elintarvikelisäaineiden luetteloiden päivittämiseksi, paitsi jos kyseisellä päivittämisellä ei todennäköisesti ole vaikutusta ihmisten terveyteen. Koska rautaoksidien ja -hydroksidien (E 172) ja hydroksipropyylimetyyliselluloosan (E 464) käytön hyväksymisellä sitruhedelmien, melonien ja granaattiomenien merkitsemisessä ja polysorbaattien (E 432–436) käytön hyväksymisellä kontrastin lisäämiseen tarkoitettussa valmisteessa on kyse sellaisesta näiden luetteloiden päivittämisestä, jolla ei todennäköisesti ole vaikutusta ihmisten terveyteen, elintarviketurvallisuuksviranomaisen lausuntoa ei tarvitse pyytää.
- (15) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteen II muuttamisesta vahvistamalla unionissa hyväksytyjen elintarvikelisäaineiden luettelo 11 päivänä marraskuuta 2011 annetun komission asetuksen (EU) N:o 1129/2011 <sup>(6)</sup> siirtymäsäännösten mukaan unionissa elintarvikkeissa käytettäväksi hyväksytyjen elintarvikelisäaineiden luetteloa ja niiden käyttöä koskevia edellytyksiä käsittelevää liitettä II sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 2013. Jotta voidaan sallia rautaoksidien ja -hydroksidien (E 172) ja hydroksipropyylimetyyliselluloosan (E 464) käyttö tietyjen hedelmien merkitsemisessä ennen kyseistä päivämäärää, on näiden elintarvikelisäaineiden osalta tarpeen vahvistaa aikaisempi soveltamispäivä.
- (16) Sen vuoksi asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteitä I, II ja III olisi muutettava.
- (17) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset, eikä Euroopan parlamentti tai neuvosto ole vastustanut niitä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1333/2008 liitteet I, II ja III tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

<sup>(1)</sup> Ks. [http://ec.europa.eu/food/fs/sc/scf/reports/scf\\_reports\\_01.pdf](http://ec.europa.eu/food/fs/sc/scf/reports/scf_reports_01.pdf).

<sup>(2)</sup> Ks. [http://ec.europa.eu/food/fs/sc/scf/reports/scf\\_reports\\_32.pdf](http://ec.europa.eu/food/fs/sc/scf/reports/scf_reports_32.pdf).

<sup>(3)</sup> Ks. [http://ec.europa.eu/food/fs/sc/scf/reports/scf\\_reports\\_15.pdf](http://ec.europa.eu/food/fs/sc/scf/reports/scf_reports_15.pdf).

<sup>(4)</sup> KOM(2001) 542 lopullinen.

<sup>(5)</sup> EUVL L 80, 26.3.2010, s. 19.

<sup>(6)</sup> EUVL L 295, 12.11.2011, s. 1.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
José Manuel BARROSO

---

LIITE

Muutetaan asetus (EY) N:o 1333/2008 seuraavasti:

1) Lisätään liitteeseen I 27 kohta seuraavasti:

”27. ”Kontrastin lisääjät” ovat aineita, jotka hedelmän tai kasviksen ulkopinnalla ennalta määritettyjen osien (esimerkiksi laserkäsitellyllä tapahtuvan) depigmentoinnin seurauksena käytettyinä auttavat erottamaan nämä osat muusta pinnasta antamalla niille väriä reagoituaan päällysketun tiettyjen ainesosien kanssa.”

2) Muutetaan liite II seuraavasti:

a) Lisätään B osan 3 jaksossa ”Muut lisäaineet kuin väri- ja makeutusaineet” E 170 kohdan jälkeen seuraava kohta:

”E 172	Rautaoksidit ja -hydroksidit
--------	------------------------------

b) Muutetaan E osassa elintarvikeryhmä 04.1.1 ”Tuoreet kokonaiset hedelmät ja kasvikset” seuraavasti:

i) Lisätään lisäaineita E 200–203 koskevan kohdan jälkeen kohta E 172 seuraavasti:

”E 172	Rautaoksidit ja -hydroksidit	6	Ainoastaan kontrastin lisääjänä sitrushedelmien, melonien ja granaattiomenien merkitsemisessä tarkoituksena — esittää kaikki unionin ja/tai kansallisessa lainsäädännössä edellytetyt pakolliset tiedot tai osa niistä; ja/tai — ilmoittaa vapaaehtoisesti tuotenimi, tuotantomenetelmä, PLU-koodi, QR-koodi ja/tai viivakoodi	Soveltamisaika: 24. kesäkuuta 2013 lähtien”
--------	------------------------------	---	---	--

ii) Lisätään lisäainetta E 445 koskevan kohdan jälkeen kohta E 464 seuraavasti:

”E 464	Hydroksipropyylimetyyliselluloosa	10	Käytettäväksi ainoastaan sitrushedelmissä, meloneissa ja granaattiomenissa tarkoituksena — esittää kaikki unionin ja/tai kansallisessa lainsäädännössä edellytetyt pakolliset tiedot tai osa niistä; ja/tai — ilmoittaa vapaaehtoisesti tuotenimi, tuotantomenetelmä, PLU-koodi, QR-koodi ja/tai viivakoodi	Soveltamisaika: 24. kesäkuuta 2013 lähtien”
--------	-----------------------------------	----	--	--

3) Korvataan liitteessä III olevassa 2 osassa lisäaineita E 432–436 koskeva kohta seuraavasti:

”E 432 – E 436	Polysorbaatit	<i>quantum satis</i>	Väriainemäärä, kontrastin lisääjät, rasvaliukoiset hapettumisenestoaineet ja hedelmien kiillotusaineet”
----------------	---------------	----------------------	---

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 511/2013,****annettu 3 päivänä kesäkuuta 2013,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden

mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille.

- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

Jerzy PLEWA

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

## LIITE

**Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi <sup>(1)</sup>	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	AL	15,1
	MA	51,3
	MK	65,0
	TN	27,7
	TR	71,2
	ZZ	46,1
0707 00 05	AL	41,5
	MK	46,1
	TR	142,5
	ZZ	76,7
0709 93 10	TR	142,3
	ZZ	142,3
0805 50 10	AR	85,2
	TR	81,9
	ZA	103,0
	ZZ	90,0
0808 10 80	AR	162,3
	BR	104,0
	CL	122,4
	CN	74,2
	NZ	131,6
	US	166,2
	ZA	117,8
	ZZ	125,5
0809 29 00	TR	465,1
	US	557,8
	ZZ	511,5

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".



# PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 27 päivänä toukokuuta 2013,

**AKT-EU-ministerineuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävästä kannasta Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen vuosia 2014–2020 koskevaan monivuotiseen rahoituskehukseen**

(2013/257/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 209 artiklan 2 kohdan yhdessä sen 218 artiklan 9 kohdan kanssa,

ottaa huomioon neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien sisäisen sopimuksen AKT-EY-kumppanuussopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutettavista toimenpiteistä ja noudatettavista menettelyistä <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetussa Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisessä kumppanuussopimuksessa <sup>(2)</sup>, sellaisena kun se on muutettuna Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 <sup>(3)</sup> ja Ouagadougoussa 22 päivänä kesäkuuta 2010 <sup>(4)</sup>, jäljempänä 'AKT-EU-kumppanuussopimus', määrätään rahoituspöytäkirjan vahvistamisesta kullekin viisivuotiskaudelle.
- (2) Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot ovat yhdessä AKT-valtioiden kanssa suorittaneet AKT-EU-kumppanuussopimuksen liitteessä I b olevan 7 artiklan mukaisesti tulosarvioinnin, jossa ne ovat tarkastelleet muun muassa sitoumusten ja maksujen toteutumisasastetta.

(3) Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot pääsivät 8 päivänä helmikuuta 2013 sopimukseen rahoitusmekanismista eli yhdenneistöistä Euroopan kehitysrahastosta (EKR), sen kattamasta täsmällisestä ajanjaksosta (2014–2020) ja tuohon mekanismiin osoitettavien varojen määrästä.

(4) On aiheellista vahvistaa unionin puolesta AKT-EU-ministerineuvostossa esitettävä kanta AKT-EU-kumppanuussopimuksen vuosia 2014–2020 koskevaan monivuotiseen rahoituskehukseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

AKT-EU-ministerineuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävä kanta vuosia 2014–2020 koskevan monivuotisen rahoituskehksen pöytäkirjaan perustuu tähän päätökseen liitettyyn luonnokseen AKT-EU-ministerineuvoston päätökseksi.

### 2 artikla

AKT-EU-ministerineuvoston päätös julkaistaan, sen tultua hyväksytyksi, *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 27 päivänä toukokuuta 2013.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

C. ASHTON

<sup>(1)</sup> EYVL L 317, 15.12.2000, s. 376.

<sup>(2)</sup> EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3, sopimus sellaisena kuin se on oikaistuna virallisessa lehdessä L 385, 29.12.2004, s. 88.

<sup>(3)</sup> EUVL L 209, 11.8.2005, s. 27.

<sup>(4)</sup> EUVL L 287, 4.11.2010, s. 3.

## LUONNOS

## AKT-EU-MINISTERINEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty ...,

**Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen mukaisen vuosien 2014–2020 monivuotista rahoituskehystä koskevan pöytäkirjan vahvistamisesta**

AKT-EU-MINISTERINEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005<sup>(2)</sup> ja Ouagadougoussa 22 päivänä kesäkuuta 2010<sup>(3)</sup>, jäljempänä 'AKT-EU-kumppanuussopimus', ja erityisesti sen 95 artiklan 2 kohdan ja 100 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot ovat yhdessä AKT-valtioiden kanssa suorittaneet AKT-EU-kumppanuussopimuksen liitteessä I b olevan 7 artiklan mukaisesti tulosarvioinnin, jossa ne ovat tarkastelleet muun muassa sitoumusten ja maksujen toteutumisasetta.
- (2) Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot pääsivät sopimukseen rahoitusmekanismista eli yhdenestätoista Euroopan kehitysrahastosta (EKR), mekanismin kattamasta täsmällisestä ajanjaksosta (2014–2020) ja tuohon mekanismiin osoitettavien varojen määrästä.

- (3) Pöytäkirja, jossa vahvistetaan monivuotinen rahoituskehys vuosille 2014–2020, olisi lisättävä sopimuksen liitteeksi I c,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Tämän päätöksen liite hyväksytään uutena liitteenä 1 c Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitettuun Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden väliseen kumppanuussopimukseen, sellaisena kuin se on tarkistettuna Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 ja Ouagadougoussa 22 päivänä kesäkuuta 2010.

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä

AKT-EU-ministerineuvoston puolesta  
Puheenjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3, sopimus sellaisena kuin se on oikaistuna virallisessa lehdessä L 385, 29.12.2004, s. 88.

<sup>(2)</sup> EUVL L 209, 11.8.2005, s. 27.

<sup>(3)</sup> EUVL L 287, 4.11.2010, s. 3.

## LIITE

Lisätään AKT-EU-kumppanuussopimukseen liite seuraavasti:

## "LIITE I c

Monivuotinen rahoituskehys vuosiksi 2014–2020

1. Monivuotisesta rahoituskehyksestä AKT-valtioiden saataville 1 päivästä tammikuuta 2014 alkaen tämän sopimuksessa määrättyihin tarkoituksiin myönnettävän rahoitustuen kokonaismäärä on 31 589 miljoonaa euroa 2 ja 3 kohdassa eritellyn mukaisesti.
2. Yhdennestäoista Euroopan kehitysrahastosta (EKR) myönnettävä 29 089 miljoonan euron määrä on käytettävissä monivuotisen rahoituskehysten voimaantulopäivästä. Se jaetaan yhteistyön eri välineiden kesken seuraavasti:
  - a) 24 365 miljoonaa euroa suuntaa antavien maa- ja alueohjelmien rahoitukseen. Näistä määrärahoista rahoitetaan
    - i) yksittäisten AKT-valtioiden suuntaa antavat maaohjelmat;
    - ii) AKT-valtioiden ryhmien alueellista sekä alueiden välistä yhteistyötä ja yhdentymistä tukevat suuntaa antavat alueohjelmat.
  - b) 3 590 miljoonaa euroa useiden tai kaikkien AKT-valtioiden keskinäisen ja alueidenvälisen yhteistyön rahoitukseen. Tähän määrärahaan voi sisältyä rakennetuki tämän sopimuksen nojalla perustetuille laitoksille ja elimille. Tästä määrärahasta rahoitetaan myös yhteisten toimielinten toimintakuluja koskevassa pöytäkirjassa 1 olevissa 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen AKT-valtioiden sihteeristön toimintakuluja.
  - c) 1 134 miljoonaa euroa investointikehysten rahoitukseen tämän sopimuksen rahoitusehtoja koskevassa liitteessä II esitettyjen ehtojen mukaisesti; tämä käsittää 500 miljoonan euron lisäsuorituksen uudistuvana rahastona hallinnoitavan investointikehityksen varoihin sekä 634 miljoonaa euroa avustuksina mainitun liitteen 1, 2 ja 4 artiklassa tarkoitettujen korkotukien ja hankkeisiin liittyvän teknisen tuen rahoittamiseen yhdenntäoista EKR:n keston ajan.
3. Euroopan investointipankki (EIP) hallinnoi investointikehyksestä rahoitettavia toimia ja niihin liittyvää korkotukea. EIP myöntää omista varoistaan annettavina lainoina yhdenteentoista EKR:ää täydentävää tukea, jonka määrä on enintään 2 500 miljoonaa euroa. Nämä varat myönnetään tämän sopimuksen liitteessä II määrättyihin tarkoituksiin EIP:n perussäännössä esitetyn ehdoin ja kyseisessä liitteessä vahvistettujen investointien rahoitusehtojen mukaisesti. Kaikkien muiden tämän monivuotisen rahoituskehysten varojen hallinnoinnista vastaa komissio.
4. Kymmenennestä EKR:stä tai sitä aiemmista EKR:istä jääneitä varoja sekä näistä EKR:istä rahoitetuista hankkeista vapautuvia varoja, lukuun ottamatta investointikehysten rahoitukseen yhdeksättä EKR:ää aiemmista EKR:istä myönnettyistä varoista yli jääneitä varoja ja palautuksia (lukuun ottamatta niihin liittyviä korkotukia) ja niistä maatalouden perustuotteiden vientitulojen vakauttamisjärjestelmälle (Stabex) myönnettyjä varoja, ei voida enää sitoa 31 päivän joulukuuta 2013 jälkeen tai sen jälkeen, kun tämä monivuotinen rahoituskehys tulee voimaan, sen mukaan, kumpi näistä ajankohdista on myöhäisempi, ellei Euroopan unionin neuvosto yksimielisesti päättä toisin.
5. Tämän monivuotisen rahoituskehysten kokonaismäärä kattaa ajanjakson, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta 2014 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2020. Yhdenntäoista EKR:n varoja ja investointikehysten osalta palautuvia varoja ei voida enää sitoa 31 päivän joulukuuta 2020 jälkeen, ellei Euroopan unionin neuvosto komission ehdotuksesta yksimielisesti päättä toisin. Varojen, jotka jäsenvaltiot ovat varanneet investointikehysten rahoittamiseen yhdeksän, kymmenennen ja yhdenntäoista EKR:n puitteissa, on kuitenkin edelleen oltava käytettävissä maksuja varten 31 päivän joulukuuta 2020 jälkeen.
6. Suurlähettiläskomitea voi AKT-EU-ministerineuvoston puolesta toteuttaa tarvittavia toimenpiteitä monivuotisen rahoituskehysten kokonaismäärärahan puitteissa vastatakseen ohjelmointivaatimuksiin jonkin 2 kohdassa tarkoitettun määrärahan osalta, mukaan lukien varojen uudelleen kohdentaminen näiden määrärahojen välillä.
7. Osapuolet voivat päättää tulosarvioinnin suorittamisesta ja arvioida tällöin sitoumusten ja maksujen toteutumisastetta sekä annetun avun tuloksia ja vaikutusta. Arviointi suoritetaan komission valmisteleman ehdotuksen pohjalta.
8. Jäsenvaltiot voivat toimittaa Euroopan komissiolle tai EIP:lle vapaaehtoisia varoja AKT-EU-kumppanuussopimuksen tavoitteiden tukemiseksi. Jäsenvaltiot voivat myös osallistua hankkeiden tai ohjelmien yhteisrahoitukseen, esimerkiksi komission tai EIP:n hallinnoimien erityisaloitteiden puitteissa. AKT-valtioiden kansallisen tason omistajuus näissä aloitteissa on taattava."

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**annettu 27 päivänä toukokuuta 2013,**

**AKT-EU-ministerineuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävästä kannasta Somalian liittotasavallan asemaan suhteessa Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden väliseen kumppanuussopimukseen**

(2013/258/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 217 artiklan yhdessä sen 218 artiklan 9 kohdan kanssa,

ottaa huomioon neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien sisäisen sopimuksen AKT-EY-kumppanuussopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutettavista toimenpiteistä ja noudatettavista menettelyistä <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen <sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 <sup>(3)</sup> ja Ouagadougoussa 22 päivänä kesäkuuta 2010 <sup>(4)</sup>, jäljempänä 'AKT-EU-sopimus', 94 artiklassa määrätään, että jonkin valtion tekemä sopimukseen liittymistä koskeva hakemus esitetään AKT-EU-ministerineuvostolle sen hyväksyttäväksi.
- (2) Somalian liittotasavalta esitti 25 päivänä helmikuuta 2013 AKT-EU-sopimuksen 94 artiklan mukaisesti hakemuksen kyseiseen sopimukseen liittymiseksi.
- (3) Unionin olisi kannatettava sitä, että AKT-EU-ministerineuvosto hyväksyy Somalian liittotasavallan liittymisen AKT-EU-sopimukseen.
- (4) Somalian liittotasavallan olisi talletettava liittymisasiakirjansa AKT-EU-sopimuksen tallettajille eli Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön ja AKT-valtioiden sihteeristöön.

- (5) Tämän vuoksi on aiheellista määrittää AKT-EU-ministerineuvostossa unionin puolesta esitettävä kanta Somalian liittotasavallan asemaan suhteessa AKT-EU-sopimukseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

AKT-EU-ministerineuvostossa Euroopan unionin puolesta esitettävä kanta Somalian liittotasavallan hakemukseen saada tarkkailijan asema ja sen jälkeen liittyä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden väliseen Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitettuun kumppanuussopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 ja Ouagadougoussa 22 päivänä kesäkuuta 2010, perustuu tähän päätökseen liitettyyn AKT-EU-ministerineuvoston päätösluonnokseen.

Tähän päätökseen liitettyyn AKT-EU-ministerineuvoston päätösluonnokseen tehtävistä muodollisista ja vähäisistä muutoksista voidaan sopia tätä päätöstä muuttamatta.

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 27 päivänä toukokuuta 2013.

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> EYVL L 317, 15.12.2000, s. 376.

<sup>(2)</sup> EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3. Sopimus sellaisena kuin se on oikaistuna (EUVL L 385, 29.12.2004, s. 88).

<sup>(3)</sup> EUVL L 209, 11.8.2005, s. 27.

<sup>(4)</sup> EUVL L 287, 4.11.2010, s. 3.

## LUONNOS

## AKT-EU-MINISTERINEUVOSTON PÄÄTÖS N:o.../...,

annettu ...,

**Somalian liittotasavallan tekemästä hakemuksesta saada tarkkailijan asema ja sen jälkeen liittyä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden väliseen kumppanuussopimukseen**

AKT-EU-MINISTERINEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 <sup>(2)</sup> ja Ouagadougoussa 22 päivänä kesäkuuta 2010 <sup>(3)</sup>, jäljempänä 'AKT -EU-sopimus', ja erityisesti sen 94 artiklan,

ottaa huomioon AKT-EY-ministerineuvoston työjärjestyksen vahvistamisesta 8 päivänä maaliskuuta 2005 tehdyn AKT-EY-ministerineuvoston päätöksen N:o 1/2005 <sup>(4)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) AKT -EU-sopimus tuli sen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2008. Sitä muutettiin ensimmäisen kerran Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 ja toisen kerran Ouagadougoussa 22 päivänä kesäkuuta 2010. Toista muutosta on sovellettu väliaikaisesti 31 päivästä lokakuuta 2010 <sup>(5)</sup>.
- (2) AKT -EU-sopimuksen 94 artiklan mukaan jonkin valtion tekemä sopimukseen liittymistä koskeva hakemus esitetään AKT-EU-ministerineuvostolle sen hyväksyttäväksi.
- (3) Somalian liittotasavalta esitti 25 päivänä helmikuuta 2013 AKT -EU-sopimuksen 94 artiklan mukaisesti hakemuksen saada tarkkailijan asema ja sen jälkeen liittyä kyseiseen sopimukseen.
- (4) Somalian liittotasavallan olisi talletettava liittymisasiakirja AKT -EU-sopimuksen tallettajille eli Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön ja AKT-valtioiden sihteeristöön,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

**Liittymistä ja tarkkailijan asemaa koskevan hakemuksen hyväksyminen**

Hyväksytään Somalian liittotasavallan tekemä hakemus liittyä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden väliseen Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitettuun kumppanuussopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 ja Ouagadougoussa 22 päivänä kesäkuuta 2010.

Somalian liittotasavallan on talletettava liittymisasiakirja AKT-EU-sopimuksen tallettajille eli Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön ja AKT-valtioiden sihteeristöön.

Ennen sopimukseen liittymistä Somalian liittotasavalta voi osallistua neuvoston istuntoihin tarkkailijana.

## 2 artikla

**Voimaantulo**

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty

AKT-EU-ministerineuvoston puolesta  
Puheenjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>(2)</sup> Sopimus Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen muuttamisesta (EUVL L 209, 11.8.2005, s. 27).

<sup>(3)</sup> Sopimus Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun ja ensimmäisen kerran Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 muutetun kumppanuussopimuksen muuttamisesta (EUVL L 287, 4.11.2010, s. 3).

<sup>(4)</sup> EUVL L 95, 14.4.2005, s. 44.

<sup>(5)</sup> AKT-EU-ministerineuvoston päätös N:o 2/2010, tehty 21 päivänä kesäkuuta 2010, EUVL L 287, 4.11.2010, s. 68.

## KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,

annettu 31 päivänä toukokuuta 2013,

**päätöksen 2004/211/EY liitteen I muuttamisesta Bahrainia ja Kiinaa koskevien kohtien osalta niiden kolmansien maiden ja kolmansien maiden osien luettelossa, joista elävien hevoseläinten ja hevoseläinten siemennesteen, munasolujen ja alkioiden tuonti unioniin on sallittua**

(tiedoksiannettu numerolla C(2013) 2927)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/259/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista eläinten, siemennesteen, munasolujen ja alkioiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa siltä osin, kuin niitä eivät koske direktiivin 90/425/ETY liitteessä A olevassa I jaksossa mainittujen erityisten yhteisön säädösten eläinten terveyttä koskevat vaatimukset, 13 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/65/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 17 artiklan 3 kohdan a alakohdan,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista elävien hevoseläinten liikkuvuuden ja kolmansista maista tapahtuvan tuonnin osalta 30 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston direktiivin 2009/156/EY<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 12 artiklan 1 ja 4 kohdan sekä 19 artiklan johdantokappaleen sekä a ja b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 92/65/ETY vahvistetaan muun muassa hevoseläinten siemennesteen, munasolujen ja alkioiden tuontia unioniin koskevat vaatimukset. Vaatimusten on oltava vähintään jäsenvaltioiden välistä kauppaa koskevia vaatimuksia vastaavat.
- (2) Direktiivissä 2009/156/EY vahvistetaan eläinten terveyttä koskevat vaatimukset, joita sovelletaan elävien hevoseläinten tuonnissa unioniin. Siinä säädetään, että hevoseläinten tuonti unioniin on sallittua ainoastaan niistä kolmansista maista, jotka täyttävät tietyt eläinten terveyttä koskevat vaatimukset.
- (3) Niiden kolmansien maiden ja kolmansien maiden alueiden osien alueiden luettelosta, joista jäsenvaltiot sallivat elävien hevoseläinten ja hevoseläinten siemennesteen, munasolujen ja alkioiden tuonnin, sekä päätösten 93/195/ETY ja 94/63/EY muuttamisesta 6 päivänä tammikuuta 2004 tehdyssä komission päätöksessä 2004/211/EY<sup>(3)</sup> vahvistetaan luettelo niistä kolmansista maista ja aluejaon tapauksessa niiden osista, joista jäsenvaltioiden on sallittava hevoseläinten ja niiden siemennesteen, munasolujen ja alkioiden tuonti, sekä muut kyseiseen tuontiin sovellettavat vaatimukset. Luettelo on päätöksen 2004/211/EY liitteessä I.

- (4) Räkätaudin hävittämisen jälkeen Bahrain jatkoi maan pohjoisosassa pidettyjen hevoseläinten tehostettua valvontaa ja siirtorajoituksia. Sen vuoksi päätöksen 2004/211/EY liitteessä I ilmoitetut edellytykset rekisteröityjen hevosten tuomiseksi jäsenvaltioihin kyseisen maan pohjois- ja eteläosista poikkeavat toisistaan. Koska Bahrainissa ei ole esiintynyt räkätautia vuoden 2011 syyskuun jälkeen, rekisteröityjen hevosten tuonti voidaan sallia samoin edellytyksin koko Bahrainin alueelta.

- (5) Jotta Kiina voisi toimia Maailman ratsastajainliiton (FEI) suojeluksessa vuoden 2013 lokakuussa järjestettävän Global Champions Tour -hevos tapahtuman isäntänä, Kiinan toimivaltaiset viranomaiset ovat esittäneet tunnustamispyynnön hevoseläinten taudeista vapaalle vyöhykkeelle Shanghaiin suurkaupunkialueelle, jolle on suorat yhteydet lähellä sijaitsevalta kansainväliseltä lentoasemalta. Koska EXPO 2010 -maailmannäyttelyn pysäköintialueelle rakennetut tilat ovat väliaikaisia, on aiheellista myöntää kyseiselle vyöhykkeelle ainoastaan tilapäinen hyväksyntä.

- (6) Kiinan viranomaiset ovat antaneet takeet, jotka koskevat erityisesti direktiivin 2009/156/EY liitteessä I lueteltuja tauteja koskevaa ilmoitusvelvollisuutta kyseisessä maassa, ja sitoutuneet noudattamaan täysimääräisesti mainitun direktiivin 12 artiklan 2 kohdan f alakohtaa komissiolle ja jäsenvaltioille toimitettavien tietojen osalta. Lisäksi Kiinan viranomaiset ovat ilmoittaneet komissiolle, että kaikki kyseisessä tapahtumassa kilpailevat hevoset tulevat jäsenvaltioista ja palaavat niihin ja että ne pidetään täysin erillään kaikista hevoseläimistä, jotka ovat eri alkuperää ja joiden terveystilanne ei ole sama.

- (7) Kiinan viranomaisilta saatujen takeiden ja tietojen perusteella voidaan rajoitetun ajan sallia rekisteröityjen hevosten takaisintuonti tietystä Kiinan alueen osasta tapahtuneen tilapäisen maastaviennin jälkeen niiden vaatimusten mukaisesti, joista säädetään eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja eläinlääkärintodistuksista rekisteröityjen hevosten takaisintuonnissa raveja, kilpailuja ja kulttuuritapahtumia varten tapahtuneen tilapäisen maastaviennin jälkeen 2 päivänä helmikuuta 1993 tehdyssä komission päätöksessä 93/195/ETY<sup>(4)</sup>.

- (8) Sen vuoksi päätöksen 2004/211/EY liitteessä I olevia Bahrainia ja Kiinaa koskevia kohtia olisi muutettava.

<sup>(1)</sup> EYVL L 268, 14.9.1992, s. 54.<sup>(2)</sup> EUVL L 192, 23.7.2010, s. 1.<sup>(3)</sup> EUVL L 73, 11.3.2004, s. 1.<sup>(4)</sup> EYVL L 86, 6.4.1993, s. 1.

(9) Sen vuoksi päätöstä 2004/211/EY olisi muutettava.

*2 artikla*

(10) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 31 päivänä toukokuuta 2013.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan päätöksen 2004/211/EY liite I tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

*Komission puolesta*

Tonio BORG

*Komission jäsen*

## LIITE

Muutetaan päätöksen 2004/211/EY liite I seuraavasti:

1) Korvataan Bahrainia koskeva kohta seuraavasti:

"BH	Bahrain	BH-0	Koko maa	E	X	X	X	—	—	—	—	—	—	—
-----	---------	------	----------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

2) Korvataan Kiinaa koskeva kohta seuraavasti:

"CN	Kiina	CN-0	Koko maa		—	—	—	—	—	—	—	—	—	
		CN-1	Hevoseläinten taudista vapaa vyöhyke Conghuan kaupungissa Guangzhoun kunnassa Guangdongin maakunnassa, mukaan luettuna bioturvallinen tieväylä Guangzhoun lentokentän ja Hongkongin välillä (tarkemmat tiedot 3 kehyksessä)	C	X	X	X	—	—	—	—	—	—	
		CN-2	Global Champions Tourin tapahtumapaikka Expo 2010 -maailmannäyttelyn pysäköintialueella 15 sekä Shanghai Pudongin kansainväliselle lentoasemalle johtava väylä Pudongin uuden alueen pohjoisosassa ja Minhang-alueen itäosassa Shanghai suurkaupunkialueella (tarkemmat tiedot 5 kehyksessä)	C	—	X	—	—	—	—	—	—	—	Voimassa 24.9.–24.10.2013"

3) Poistetaan 4 kehys.

4) Lisätään 5 kehys seuraavasti:

"5 kehys:

CN	Kiina	CN-2	Shanghain suurkaupunkialueella sijaitsevan vyöhykkeen määrittely: Länsiraja: Huangpujoki sen pohjoiselta suistoalueelta Dazhijoen haarautumaan, Eteläraja: Huanpujoen haarautumasta Dazhijoen suistoalueelle idässä, Pohjois- ja itärajat: rannikkoviiva."
----	-------	------	---



## KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 31 päivänä toukokuuta 2013,

**Euroopan parlamentin ja neuvoston konedirektiivin 2006/42/EY 11 artiklan mukaisesta Saksan toimenpiteestä, jolla kielletään Regal Tools Co. Ltd:n valmistaman tyyppiä HV 0003 olevan ketjusahan saattaminen markkinoille**

(tiedoksiannettu numerolla C(2013) 3125)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/260/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

2.3 c Automaattinen jarru

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon koneista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/42/EY <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 11 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Saksan viranomaiset ilmoittivat direktiivin 2006/42/EY 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti komissiolle ja muille jäsenvaltioille toimenpiteestä, jolla kielletään tyyppiä HV 0003 olevan ketjusahan saattaminen markkinoille; ketjusahan valmistaja on Regal Tools Co. Ltd., Technology Industrial Park, Chengxin Road 223, Yongkang, Kiina, ja sitä tuo EU:hun Bergner Europe GmbH, Am Seestern 18, 40547 Düsseldorf, Saksa.
- (2) Saksan viranomaiset ilmoittivat toimenpiteen perusteeksi sen, ettei ketjusaha täytä seuraavia direktiiviin 2006/42/EY liitteessä I vahvistettuja olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia (viittaus asiaankuuluvaan yhdenmukaistettuun eurooppalaiseen standardiin EN ISO 11681-1):

## 1.3.2 Rikkoutumisvaara käytön aikana:

Ketjusahan taka- ja etukahva eivät kumpikaan läpäisseet asiaankuuluvassa yhdenmukaistetussa eurooppalaisessa standardissa (EN ISO 11681-1:2008 – lauseke 5.2.1) vahvistettua vahvuustestiä.

## 1.7.4 Ohjeet:

Ohjeista puuttuivat valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite (1.7.4.2 a), EY-vaatimustenmukaisuustodistus (1.7.4.2 c), koneen yleinen kuvaus (1.7.4.2 d), tiedot ilmassa etenevistä melupäästöistä (1.7.4.2 u) ja tiedot työkalun aiheuttamasta ääri-  
nämästä (2.2.1.1).

Ketjusaha ei pysähtynyt riittävän nopeasti, kun sen käsikäyttöistä ketjujarrua käytettiin, eikä niissä olosuhteissa, joissa ei-käsitöisen ketjujarrujärjestelmän on oltava toiminnassa (EN ISO 11681-1:2008 – lausekkeet 5.5.1 ja 5.5.2).

- (3) Saksan viranomaiset totesivat, että vaikka ketjusahassa oli CE-merkintä, sen mukana ei ollut valmistajan tai tämän valtuutetun edustajan laatimaa ja allekirjoittamaa EY-vaatimustenmukaisuusvakuutusta, kuten direktiivin 2006/42/EY 5 artiklan 1 kohdan e alakohdassa edellytetään. Lisäksi ne huomauttivat, että vaikka kannettavat ketjusahat (moottorisahat) kuuluvat direktiivin liitteessä IV lueteltuihin koneluokkiin, joihin on sovellettava jotakin 12 artiklan 3 tai 4 kohdassa tarkoitettua vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyä, ei ollut esitetty todisteita siitä, että tyyppin HV 0003 ketjusahan osalta olisi tehty sellainen menettely.
- (4) Ilmoituksen mukana toimitettiin tarkastuslause, jonka oli laatinut Deutsche Prüf- und Zertifizierungsstelle für Land- und Forsttechnik GbR.
- (5) Komissio pyysi direktiivin 2006/42/EY 11 artiklan 3 kohdassa vahvistetun menettelyn mukaisesti kirjallisesti valmistajaa ja maahantuojaa esittämään huomautuksensa Saksan viranomaisten toteuttamasta toimenpiteestä.
- (6) Valmistajalta ei saatu vastausta. Maahantuojia ilmoitti komissiolle, että kyseisen ketjusahan myynti oli lopetettu ja että yritys ei enää maahantuonut kyseisen tyyppistä ketjusahaa.
- (7) Saksan viranomaisten toimittaman näytön tarkastelun perusteella näyttö vahvistaa, että Regal Tools Co. Ltd:n valmistama tyyppin HV 0003 ketjusaha ei täytä direktiivissä 2006/42/EY vahvistettuja olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia ja että nämä vaatimustenvastaisuus aiheuttaa käyttäjille vakavan loukkaantumiskeuhkavaaran,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

Saksan viranomaisten toimenpide, jolla kielletään Regal Tools Co. Ltd:n valmistaman tyyppiä HV 0003 olevan ketjusahan saattaminen markkinoille, on perusteltu.

<sup>(1)</sup> EUVL L 157, 9.6.2006, s. 24.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 31 päivänä toukokuuta 2013.

*Komission puolesta*  
Antonio TAJANI  
*Varapuheenjohtaja*

---

#### **HUOMAUTUS LUKIJALLE**

**Neuvoston asetus (EU) N:o 216/2013, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2013, Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta**

*Euroopan unionin virallisen lehden* sähköisestä julkaisemisesta 7 päivänä maaliskuuta 2013 annetun neuvoston asetuksen (EU) N:o 216/2013 (EUVL L 69, 13.3.2013, s. 1) mukaisesti 1. heinäkuuta 2013 lähtien vain sähköisessä muodossa julkaistu virallinen lehti on todistusvoimainen, ja vain sillä on oikeusvaikutuksia.

Jos virallisen lehden sähköistä versiota ei ole mahdollista julkaista ennakoimattomien ja poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi, virallisen lehden painettu versio on todistusvoimainen, ja sillä on oikeusvaikutuksia asetuksen (EU) N:o 216/2013 3 artiklassa esitettyjen ehtojen ja edellytysten mukaisesti.

## TILAUSHINNAT 2013 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 420 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	910 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



**Euroopan unionin julkaisu-  
toimisto**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**FI**